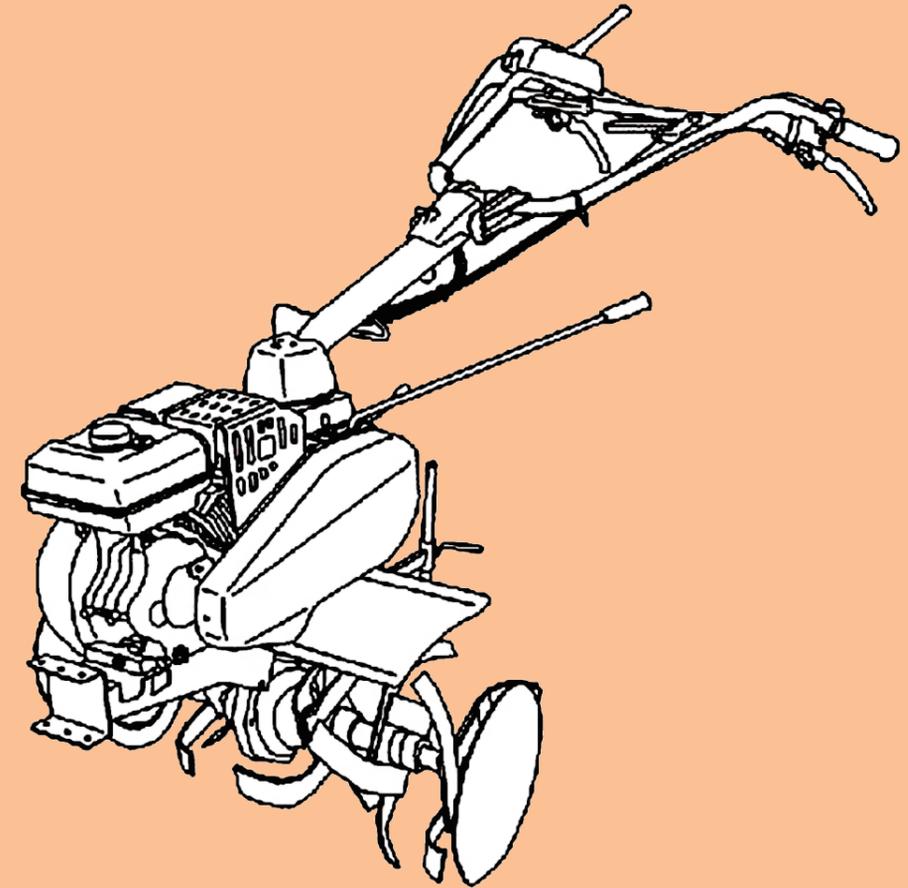


SA603

# MOTOCULTOR ISEKI

SA603



*Manual del operador*

## **ISEKI & CO., LTD.**

Overseas Business Division  
3-14, Nishi-Nippori, 5-chome, Arakawa-ku,  
Tokyo 116-8541, Japan  
Phone: +81-(0)3-5604-7658  
Fax: +81-(0)3-5604-7703

**MODELO:**

# **SA603**

Código de las piezas: 1157-912-102-0-ES  
Fecha de publicación: 23/12/2021  
Impreso en Bélgica

1157-912-102-0-ES



## **PARA NUESTRO CLIENTE**

Gracias por adquirir un Motocultor ISEKI.

Este manual del operador proporciona la información necesaria para operar y mantener su máquina de forma segura y adecuada.

El contenido se compone principalmente de los dos elementos siguientes:

Instrucciones de seguridad: Información esencial que debe tener en cuenta al manejar el motocultor.

Instrucciones técnicas: Elementos necesarios para el funcionamiento, el ajuste y el mantenimiento correctos del motocultor.

Antes de empezar a utilizar la máquina, lea este manual del operador con detenimiento y atención para familiarizarse con el funcionamiento de la máquina y poder realizar los trabajos de forma segura y adecuada. El manual debe considerarse como parte de la máquina y debe guardarse en un lugar accesible para poder consultarlo cuando sea necesario. Le recomendamos que lo consulte ocasionalmente para repasar sus conocimientos de la máquina.

Su distribuidor ha realizado una revisión previa a la entrega de su nueva máquina.

Le explicará las instrucciones de funcionamiento y mantenimiento que figuran en este manual y le enseñará las aplicaciones más adecuadas y diversas de esta máquina. Recorra a su distribuidor en cualquier momento cuando tenga una pregunta o necesite material relacionado con el uso de su máquina.



**Los párrafos del manual y las etiquetas de la máquina son información especialmente importante sobre el funcionamiento seguro para evitar accidentes. Tenga siempre en cuenta las precauciones y sígalas durante el funcionamiento.**

### ***Asegúrese de llevar un equipo de protección individual durante la operación***



***En algunas de las ilustraciones utilizadas en este manual del operador, es posible que se hayan retirado paneles o protecciones para su explicación. No utilice nunca el motocultor con estos paneles y protecciones desmontados.***

***Si es necesario retirar una protección para realizar una reparación, deberá volver a colocarla antes del funcionamiento.***



***Si utiliza un remolque, utilice uno adecuado que se adapte a su motocultor.***

***El uso de un remolque inadecuado puede provocar accidentes graves.***

***No intente nunca cargar por encima del límite de la capacidad del motocultor.***

***Siga estrictamente las instrucciones indicadas en el manual del operador de la máquina montada o remolcada, o del remolque, y no trabaje con la combinación motocultor-máquina o motocultor-remolque a menos que se hayan seguido todas las instrucciones.***

*Toda la información, las ilustraciones y las especificaciones contenidas en este manual se basan en la última información disponible en el momento de su publicación. La compañía se reserva el derecho a realizar cambios en cualquier momento sin previo aviso.*

## **AVISO IMPORTANTE**

- La máquina se utiliza para el cultivo, cultivo intercalado, y alomado en el campo seco. No modifique nunca la máquina ni la utilice para otros fines. Por favor, tenga en cuenta que estará fuera de garantía si se ha modificado o se ha utilizado para otros fines.
  - Iseki & Co., Ltd. (de aquí en adelante Iseki) no acepta ninguna reclamación por lesiones producidas por lo siguiente: No seguir las instrucciones descritas en este manual, modificar el motocultor Iseki (de aquí en adelante motocultor), no prestar la atención necesaria.
  - No se consideran para todos los riesgos las descripciones de este manual del usuario y los puntos de precaución indicados en el motocultor.
  - Por este motivo, durante el funcionamiento de este motocultor o en el mantenimiento diario, preste la atención necesaria a la seguridad, no intente solo seguir los puntos descritos en el manual del usuario y las indicaciones del motocultor.
  - El funcionamiento, averías, y durabilidad del motocultor depende no solo de su diseño, de los materiales que se utilizan y de la tecnología de producción, sino también del uso y mantenimiento diarios.
  
  - La máquina cumple con la regulación de la UE, sin embargo Iseki no implementa para cumplir con las regulaciones de seguridad y las normas definidas en otros países y regiones. Por lo tanto, ISEKI no aceptará ninguna reclamación ni lesión causada por el uso de la máquina fuera de la UE.
  
  - Para evitar lesiones físicas, no utilice nunca el motocultor para otros fines que no sean los descritos en este manual.
  - Cuando otra persona maneje su máquina, debe explicarle el funcionamiento e indicarle que lea completamente este manual para evitar accidentes inesperados. Si da o vende este motocultor a otra persona, deberá entregarle todos los documentos.
  - No guarde ninguna copia de ellos.
  - Las descripciones de este manual se cambiarán sin ninguna notificación para mejorarlo.
  - Algunas ilustraciones de este manual son diferentes de la máquina real.  
Por favor, tenga en cuenta que algunas ilustraciones se han omitido para facilitar la explicación.
  - Los derechos de autor de este manual pertenecen a ISEKI. No está permitido hacer una copia o traducirlo y nunca hacer una copia en dispositivos electrónicos y máquinas.
  - Si se pierde o rompe este manual, por favor, pida otro inmediatamente a su distribuidor.
  - Si necesita más información, tiene alguna pregunta, o hay puntos del contenido que no tenga claros, por favor, contacte con su distribuidor.
-

# ÍNDICE

<b>PARA NUESTRO CLIENTE.....</b>	<b>1</b>	<b>4. PUNTOS DE VERIFICACIÓN ANTES DEL</b>	<b>23</b>
<b>AVISO IMPORTANTE .....</b>	<b>2</b>	<b>FUNCIONAMIENTO.....</b>	<b>23</b>
<b>ÍNDICE .....</b>	<b>3</b>	4.1 Puntos de verificación .....	23
<b>PUNTOS IMPORTANTES DE SEGURIDAD PARA</b>	<b>4</b>	4.1.1 Antes de arrancar el motor.....	23
<b>EL FUNCIONAMIENTO DE LA MÁQUINA .....</b>	<b>4</b>	4.1.2 Después de arrancar el motor .....	23
<b>ANTES DE LEER ESTE MANUAL.....</b>	<b>5</b>	4.2 Llenado e inspección del nivel de aceite.....	24
■ Posición estándar del manillar .....	5	4.2.1 Aceite del motor .....	24
■ Posición del lado opuesto del manillar.....	5	4.2.2 Aceite de transmisión.....	24
■ Rotativo trasero con sistema de freno		4.2.3 Combustible .....	25
de estacionamiento.....	5	<b>5. FUNCIONAMIENTO.....</b>	<b>26</b>
<b>1. PUNTOS SOBRE LA SEGURIDAD.....</b>	<b>6</b>	5.1 Arranque y parada del motor.....	26
1.1 Precaución para la seguridad .....	6	5.1.1 Arranque del motor .....	26
1.1.1 Condiciones del operador .....	6	5.1.2 Parada del motor .....	27
1.1.2 Antes del funcionamiento.....	7	5.2 Desplazamiento y funcionamiento .....	28
1.1.3 Durante el funcionamiento.....	8	5.2.1 Desplazamiento y cambio de velocidades....	28
1.1.4 Funcionamiento en lugares peligrosos .....	9	5.2.2 Giro .....	28
1.1.5 Carga y descarga de un camión .....	10	5.2.3 Parada .....	29
1.1.6 Inspección y mantenimiento .....	11	<b>6. FUNCIONAMIENTO EN EL CAMPO.....</b>	<b>30</b>
1.1.7 Durante el almacenamiento .....	13	6.1 Precaución con el funcionamiento .....	30
1.2 Etiquetas con instrucciones de seguridad.....	13	6.2 Ajuste para el funcionamiento .....	30
1.3 Localización de las etiquetas		6.2.1 Ajuste del manillar.....	31
con instrucciones de seguridad .....	14	<b>7. INSPECCIÓN Y MANTENIMIENTO.....</b>	<b>32</b>
1.4 Detalles de las etiquetas con instrucciones		7.1 Cuidado diario .....	32
de seguridad .....	15	7.2 Mantenimiento cuando no se utiliza durante	
<b>2. GARANTÍA Y SERVICIO .....</b>	<b>16</b>	un período prolongado.....	32
2.1 Garantía para este producto .....	16	7.3 Lista de inspecciones periódicas .....	33
2.2 Red de servicio .....	16	7.4 Lubricación.....	34
2.3 Localización de las etiquetas .....	16	7.4.1 Palancas .....	34
<b>3. NOMBRES Y FUNCIONES DE LOS</b>		7.4.2 Fulcro del brazo de tensión.....	34
<b>COMPONENTES PRINCIPALES .....</b>	<b>17</b>	7.5 Inspección y cambio del aceite .....	35
3.1 Nombre de los componentes principales .....	17	7.5.1 Aceite del motor .....	35
3.1.1 Vista general .....	17	7.5.2 Aceite de transmisión.....	35
3.1.2 Palancas .....	17	7.6 Limpieza del filtro de aire .....	36
3.1.3 Alrededor del enganche trasero.....	18	7.7 Vaciado del combustible.....	36
3.1.4 Piezas relativas al mantenimiento .....	18	7.7.1 Drenaje del combustible y limpieza del filtro...	36
3.2 Equipo de arranque.....	19	7.7.2 Limpieza del filtro de combustible.....	37
3.2.1 Interruptor del motor .....	19	7.8 Mantenimiento de la bujía .....	37
3.2.2 Válvula de combustible .....	19	<b>8. CUIDADO DURANTE EL ALMACENAMIENTO ....</b>	<b>38</b>
3.2.3 Palanca de arranque.....	19	8.1 Almacenamiento diario.....	38
3.2.4 Palanca del acelerador .....	19	8.2 Almacenamiento a largo plazo .....	38
3.2.5 Tirador del estérter.....	19	8.3 Funcionamiento tras un almacenamiento	
3.3 Equipos de funcionamiento.....	20	prolongado.....	38
3.3.1 Palanca de embrague principal .....	20	<b>9. LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS.....</b>	<b>39</b>
3.3.2 Cambio de marchas principal .....	20	<b>10. OTROS.....</b>	<b>41</b>
3.3.3 Palanca de cambio de rango .....	21	10.1 Lista de lubricantes recomendados .....	41
3.3.4 Placa de limitación de alta velocidad .....	21	10.2 Accesorios estándares .....	41
3.3.5 Palanca de embrague lateral.....	22	10.3 Accesorios opcionales.....	41
3.3.6 Enganche trasero.....	22	10.4 Especificaciones .....	42
		10.5 Lista de las principales piezas consumibles ...	43

## **PUNTOS IMPORTANTES DE SEGURIDAD PARA EL MANEJO DE LA MÁQUINA**

1. Cuando esté funcionando o se esté transportando la máquina, no empiece el desplazamiento de repente ni haga giros bruscos.
2. Cuando se desplace hacia atrás, disminuya la velocidad del motor, y preste atención a los obstáculos que haya detrás.
3. Cuando entre y salga del campo, disminuya la velocidad del motor y acérquese verticalmente a la pendiente/ladera.
4. Cuando haga el mantenimiento de la máquina o sus aperos, asegúrese siempre de parar el motor antes de empezar el trabajo.
5. Cuando trabaje con otros compañeros, asegúrese de comunicarse con ellos para confirmar la seguridad.

Antes de utilizar la máquina, repita lo anterior.

Para utilizarla de forma segura, tenga en cuenta los "Puntos sobre seguridad importantes" anteriores.

Los otros puntos que hay que tener en cuenta se indican con la marca  en cada punto de este manual.



**PELIGRO:** Este símbolo, junto con la palabra **PELIGRO**, indica una situación de peligro inminente que, si no se evita, provocará la **MUERTE O LESIONES MUY GRAVES**.



**ADVERTENCIA:** Este símbolo, junto con la palabra **ADVERTENCIA**, indica una situación potencialmente peligrosa que, si no se evita, puede provocar la **MUERTE O LESIONES MUY GRAVES**.



**PRECAUCIÓN:** Este símbolo junto con la palabra **PRECAUCIÓN** se utiliza para indicar una situación potencialmente peligrosa que, si no se evita, puede provocar **LESIONES MENORES**.

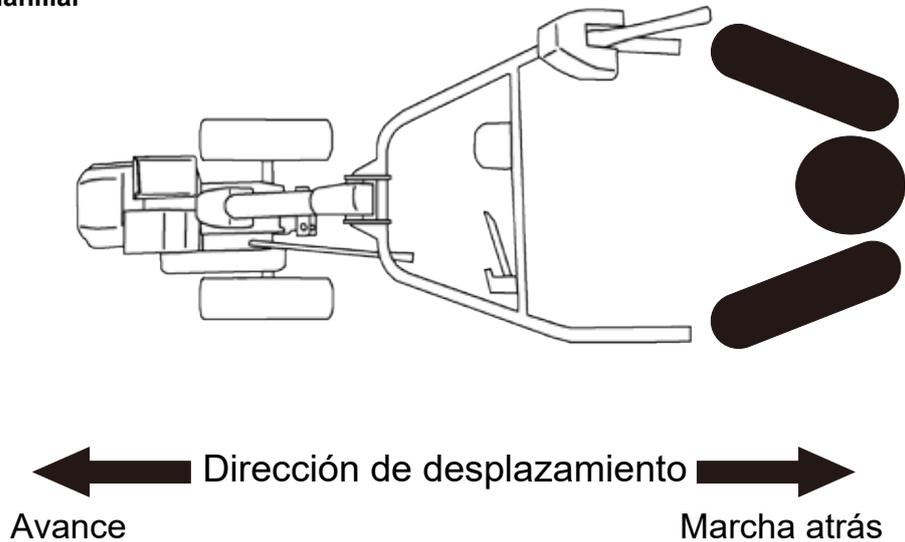
**NOTA:** La palabra **NOTA** se utiliza para indicar puntos de especial interés para una reparación o funcionamiento más eficaz y conveniente.

En este manual se indica toda la información necesaria para utilizar este motocultor de forma segura y correcta.

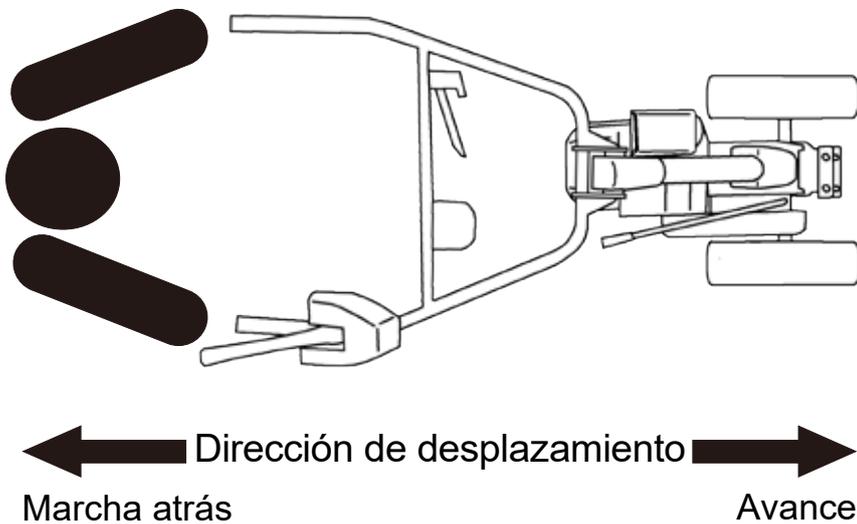
**ANTES DE LEER ESTE MANUAL**

El manillar de este motocultor puede girarse 180 grados hacia el lado opuesto, posición del manillar opuesta, como se muestra en la figura siguiente. La dirección del movimiento, hacia adelante o hacia atrás, se desvía de la dirección del operador.

■ **Posición estándar del manillar**

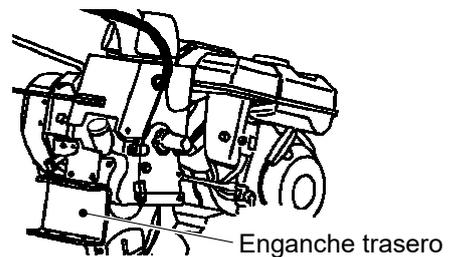


■ **Posición del lado opuesto del manillar**



■ **Rotativo trasero con sistema de freno de estacionamiento**

En caso de instalar el implemento de rotativo trasero en la máquina, por favor, elija el rotativo trasero con sistema de freno de estacionamiento. Consulte a su distribuidor sobre los rotativos traseros con sistema de freno de estacionamiento.



# 1. PUNTOS SOBRE LA SEGURIDAD

En este manual se indica toda la información necesaria para utilizar este motocultor de forma segura y correcta.

## 1.1 Precaución para la seguridad

Para utilizar este motocultor de forma segura, lea atentamente y entienda los puntos de precaución.

### 1.1.1 Condiciones del operador



**ADVERTENCIA:** No utilice nunca esta máquina en las siguientes condiciones:

- Las personas que no pueden manejar la máquina correctamente debido a fatiga, enfermedad o somnolencia provocada por la medicación, etc.
- Personas menores de 18 años
- Embarazadas
- Personas que han bebido alcohol
- Personas que no pueden entender el contenido de este manual del operador y las etiquetas
- Personas que no pueden leer la información por un defecto en la vista

\*De lo contrario, se producirán accidentes imprevistos.

Póngase ropa adecuada durante el funcionamiento.

No se cuelgue de la cintura una cinta para el pelo, una bufanda, o una toalla.

Póngase un protector para la cabeza, como un casco, y zapatos antideslizamiento para protegerse de los resbalones, y póngase ropa adecuada que se ajuste al cuerpo y otros dispositivos de protección durante el funcionamiento.

\*De lo contrario, podría quedar atrapado en la máquina o resbalar, y puede causar accidentes con lesiones físicas.



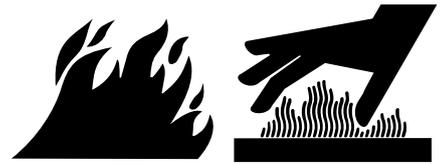
## 1. PUNTOS SOBRE LA SEGURIDAD

### 1.1.2 Antes del funcionamiento



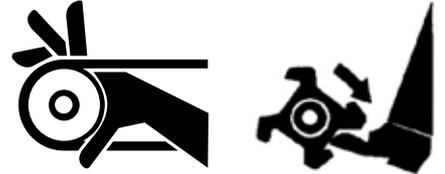
**PELIGRO:** Para el llenado de combustible, hágalo en el exterior después de parar el motor y dejar que se enfríe. También evite fumar y mantenga la máquina alejada de chispas o de llamas abiertas.

\*De lo contrario, existe el riesgo de que el combustible se incendie y pueda provocar quemaduras o un incendio.



**ADVERTENCIA:** Confirme siempre que todas las cubiertas de seguridad están fijadas antes de arrancar el motor.

\*De lo contrario, provocará accidentes con lesiones graves al quedar atrapado en la máquina.



- Inspeccione siempre visualmente si hay desgaste o daños en las piezas de funcionamiento.
- Para mantener el equilibrio, sustituya las piezas desgastadas o dañadas y fije todos los pernos.

\*De lo contrario, podría causar daños en la máquina y accidentes con lesiones.

Revise a fondo el lugar en que se utilizará la máquina.

Quite todo lo que sea probable que disperse la máquina.

\*De lo contrario, podría causar daños en la máquina y accidentes con lesiones.



Prepare un plan de funcionamiento con un margen de tiempo suficiente.

\*De lo contrario, puede provocar accidentes con lesiones inesperadas por la impaciencia.



**ADVERTENCIA:** Al arrancar el motor, asegúrese de que la palanca del embrague principal está liberada y la palanca del cambio principal está en posición de punto muerto. Confirme la seguridad en esa circunstancia.

\*De lo contrario, podría causar accidentes con lesiones.



**PRECAUCIÓN:** Antes de la operación, consulte este manual para realizar las inspecciones necesarias.

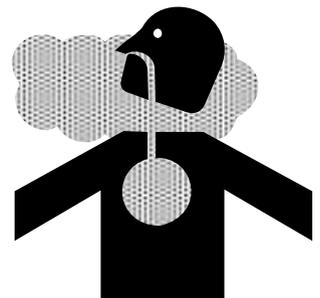
En particular, no olvide inspeccionar el embrague. Si la inspección del embrague no se lleva a cabo correctamente, no solo el rendimiento baja, sino que también puede causar un fallo o el embrague no puede ser desacoplado cuando se pretende detener.

\*Esto puede causar accidentes mortales y lesiones, y problemas con la máquina.



Al arrancar el motor en interiores, asegúrese de que haya una ventilación adecuada. No arranque el motor en interiores cerrados.

\*De lo contrario, los gases de escape pueden provocar una intoxicación y, en el peor de los casos, un accidente mortal.



## SA603

No lo haga funcionar cuando haya personas cerca de la máquina, especialmente niños.

\*De lo contrario, podría causar accidentes con lesiones graves.

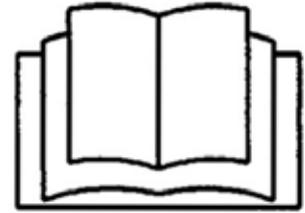
Al iniciar el desplazamiento con la máquina, asegúrese de que los alrededores sean seguros.

Hágala funcionar despacio al principio. Preste atención especialmente a los niños y las mascotas.

\*De lo contrario, podría causar accidentes con lesiones.

Cuando utilice la máquina otra persona, debe explicarle cómo funciona e indicarle que lea este manual completo.

\*Si no lo hace, como la otra persona no está familiarizada con esta máquina, se pueden producir accidentes imprevistos.



### 1.1.3 Durante el funcionamiento

Tenga en cuenta el clima, decida si la utiliza o no, y seleccione los métodos de funcionamiento y su implementación.



**ADVERTENCIA:** No toque las piezas giratorias ni las piezas que alcanzan altas temperaturas, como el silenciador y el motor.

\*De lo contrario, podría causarle quemaduras y accidentes con lesiones.

- Cuando gire el motocultor, esté atento a sus pasos, para evitar quedar atrapado en los rotores.
- Cuando utilice la máquina en una pendiente, preste atención a su equilibrio para no volcar ni resbalar.
- Cuando utilice el motocultor en una pendiente, hágalo como si cruzara la pendiente. No lo utilice en las direcciones de subida y bajada de la pendiente.
- Cuando cambie la dirección en una pendiente, tenga mucho cuidado.
- No utilice el motocultor en una pendiente empinada.
- Dado que este motocultor no tiene luz frontal, no lo utilice durante la noche.
- Durante la marcha atrás, reduzca la velocidad de giro del motor. La posición y el equilibrio de la máquina cambian repentinamente.

\*De lo contrario, podría causar accidentes con lesiones.



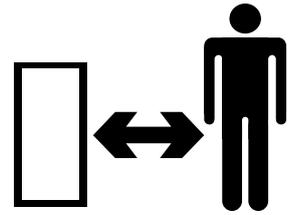
## 1. PUNTOS SOBRE LA SEGURIDAD



**PRECAUCIÓN:** Durante el funcionamiento, preste atención a las personas, especialmente a los niños y animales domésticos. No deje que otras personas se acerquen a la máquina, excepto el operador.

Cuando comience el funcionamiento, preste atención a la seguridad de los alrededores. En caso de trabajar con ayuda de otra persona, adviértale antes de comenzar los trabajos.

\*De lo contrario, podría causar accidentes con lesiones.



Cuando deje la máquina, manténgala en un terreno plano y asegúrese de parar el motor.

\*De lo contrario, podría causar accidentes con lesiones.



Al arrancar el motor y durante el funcionamiento, no toque la bujía, el capuchón de la bujía ni el conector de alta tensión.

\*De lo contrario, se provocará una descarga eléctrica.



### 1.1.4 Funcionamiento en lugares peligrosos

**ADVERTENCIA:** En caso de operar en una pendiente, existe la posibilidad de que la máquina vuelque y provoque un accidente. Cuando tenga que operar en una pendiente, asegúrese de que la máquina se puede utilizar con seguridad antes de la operación, y úsela con mucho cuidado.

\*De lo contrario, podría causar accidentes con lesiones.



En caso de operar en el campo con muchas piedras y terreno duro, la máquina puede moverse en direcciones inesperadas y volcar. Puede quedar atrapado en la máquina. Ajuste la profundidad del labrado según las condiciones del terreno.

Evite utilizar la máquina en un terreno con demasiadas piedras y/o demasiado duro que dificulte los trabajos.

\*De lo contrario, podría causar accidentes con lesiones.



## SA603

### 1.1.5 Carga y descarga de un camión



**ADVERTENCIA:** Al transportar la máquina, vacíe el depósito de combustible.

\*De lo contrario, puede haber fugas de combustible y existe el riesgo de provocar un incendio.

Cargue y descargue la máquina, después de parar el motor y dejar que las partes con altas temperaturas se enfríen.

\*De lo contrario, podría causarle quemaduras y accidentes con lesiones.

Al cargar y descargar de un camión, detenga el motor de la máquina. Coloque la palanca de cambio de velocidad en «P», «R» o «1ª», y ponga el freno de estacionamiento.

\*De lo contrario, existe el riesgo de que el camión se mueva y pueda provocar accidentes por volcado.

Al cargar y descargar el camión mediante una rampa, coloque un neumático en la máquina.

\*De lo contrario, la parte giratoria roza la rampa y puede provocar accidentes por volcado.

Utilice una rampa que no resbale y tenga suficiente resistencia, y que cumpla con la normativa que se menciona a continuación. Enganche la rampa de forma segura a la plataforma de carga del camión para que no se desprenda.

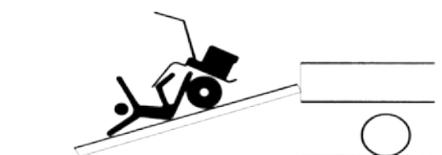
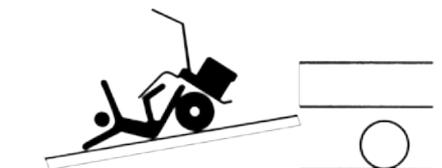
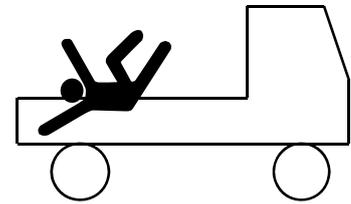
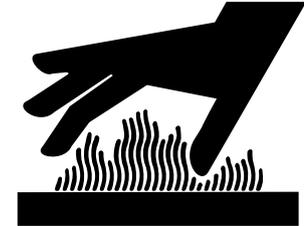
\*De lo contrario, la rampa puede desprenderse y provocar accidentes con lesiones.

#### Normativa sobre las rampas:

- Longitud ....más de 4 veces la altura de la plataforma de carga del camión.
- Anchura.....más de 30 cm
- Fuerza .....más de 300 kg (cada una)
- Cantidad....más de 2
- Con tratamiento antideslizante

Quando cargue la máquina, hágalo con la marcha hacia delante. Al descargar la máquina, hágalo en marcha atrás. Cargue y descargue con una velocidad baja.

\*De lo contrario, pueden producirse accidentes por caída.

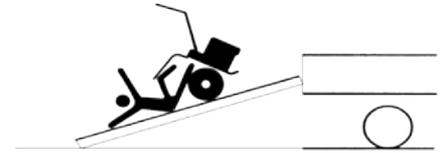


## 1. PUNTOS SOBRE LA SEGURIDAD



**PRECAUCIÓN:** Durante la carga y descarga, tenga a alguna persona que le guíe y asegúrese de que el entorno sea seguro. No deje que la persona que le guía esté cerca de la máquina.  
\*De lo contrario, podría causar accidentes con lesiones.

Tenga cuidado cuando la máquina se mueva de la rampa a la plataforma de carga del camión o de la plataforma de carga del camión a la rampa durante la carga y la descarga, porque existe el riesgo de que la máquina cambie de dirección repentinamente. Mantenga la máquina en posición horizontal cuando cargue y descargue la máquina.  
\*De lo contrario, podría causar accidentes con lesiones.



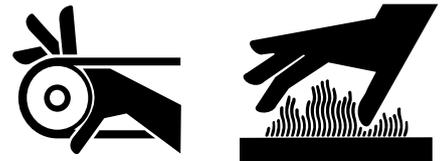
### 1.1.6 Inspección y mantenimiento



**PELIGRO:** Mantenga el combustible u otro líquido que tenga riesgo de incendiarse en un lugar de almacenamiento o de seguridad donde los incendios estén estrictamente prohibidos.  
\*De lo contrario, puede producirse un incendio.



**ADVERTENCIA:** Antes de la inspección y el mantenimiento, asegúrese de parar el motor y enfriar la parte de alta temperatura, como el silenciador.  
\*De lo contrario, podría causarle quemaduras y accidentes con lesiones.



Antes y después de usar la máquina, realice una inspección y mantenimiento diarios, y también realice una inspección y mantenimiento periódicos para mantener la máquina y el implemento en condiciones de seguridad.  
\*De lo contrario, pueden producirse fallos y accidentes.

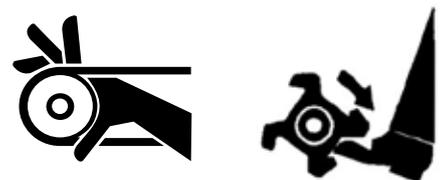


**ADVERTENCIA:** No instale un implemento que no esté concebido para este uso. Nunca modifique el implemento usted mismo.  
\*De lo contrario, pueden producirse fallos y accidentes.

Después de instalar el implemento, asegúrese de que está instalado con seguridad y de que los topes están aplicados a los pasadores.  
\*De lo contrario, el implemento puede desprenderse y provocar accidentes con lesiones graves.



No olvide volver a instalar las cubiertas de seguridad que se retiran durante la inspección.  
\*De lo contrario, existe el riesgo de quedar atrapado en la máquina y provocar accidentes con lesiones.



## SA603

Retire la paja y el polvo que puedan quedar alrededor del silenciador y del motor. Para reducir el riesgo de incendio, almacene la máquina y el combustible en un lugar donde no haya restos de plantas o vegetación ni una cantidad excesiva de aceite.

\*De lo contrario, se corre el riesgo de provocar un incendio.



**PRECAUCIÓN:** Realice la inspección y el mantenimiento en un terreno plano y duro, y en un lugar amplio y luminoso.

\*De lo contrario, pueden producirse accidentes no previstos.

Durante la inspección y el mantenimiento, preste atención al equilibrio de la máquina.

\*De lo contrario, puede causar daños en la máquina o accidentes no previstos.



Realizar la inspección y el mantenimiento con las herramientas adecuadas

\*De lo contrario, puede causar accidentes y lesiones durante el funcionamiento y accidentes no previstos debido al mantenimiento defectuoso.



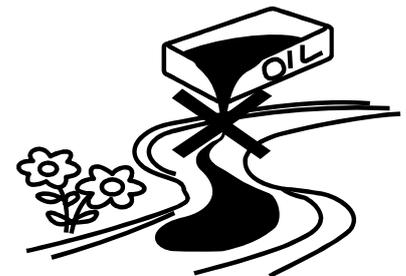
**PRECAUCIÓN:** Sustituya inmediatamente el silenciador que esté defectuoso.

\*De lo contrario, la máquina no puede ofrecer un rendimiento adecuado y puede provocar un incendio.



- Al vaciar el líquido residual de la máquina, recójalo en contenedores.
- Al eliminar e incinerar residuos de aceite, combustible, caucho y otras sustancias nocivas, consulte a su distribuidor o a los gestores de residuos industriales y siga las normas prescritas y para manipularlos adecuadamente.
- No los vierta al suelo, ni en ríos, lago o el mar.

\*De lo contrario, contaminará y será sancionado por la ley por daños medioambientales.



## 1. PUNTOS SOBRE LA SEGURIDAD

### 1.1.7 Durante el almacenamiento



**ADVERTENCIA:**

- Almacene el combustible en el depósito destinado a almacenar combustible.
  - Si almacena la máquina en el interior, debe retirar el combustible de la máquina.
  - En caso de retirar el combustible del depósito, hágalo en el exterior.
  - Antes de guardarla, inspeccione si el tubo tiene daños o fugas.
- \*De lo contrario, se corre el riesgo de provocar un incendio.

Al almacenar la máquina, manténgala estable sobre un suelo plano.  
\*De lo contrario, puede causar una fuga de combustible y existe el riesgo de incendio.



**ADVERTENCIA:** Cuando cubra la máquina con un protector, hágalo después de que se hayan enfriado suficientemente los puntos calientes de la máquina. Retire la paja y el polvo alrededor del silenciador y del motor.

\*De lo contrario, puede causar accidentes.

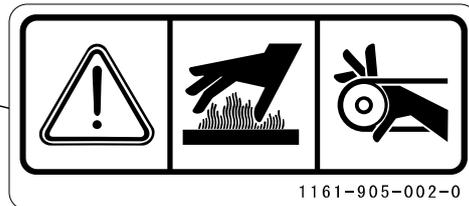
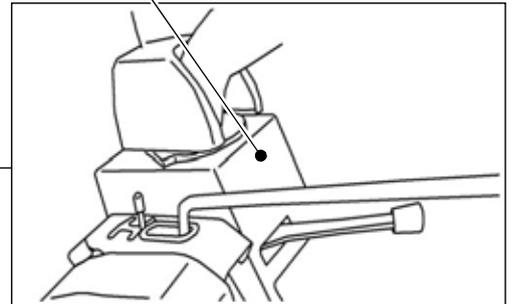
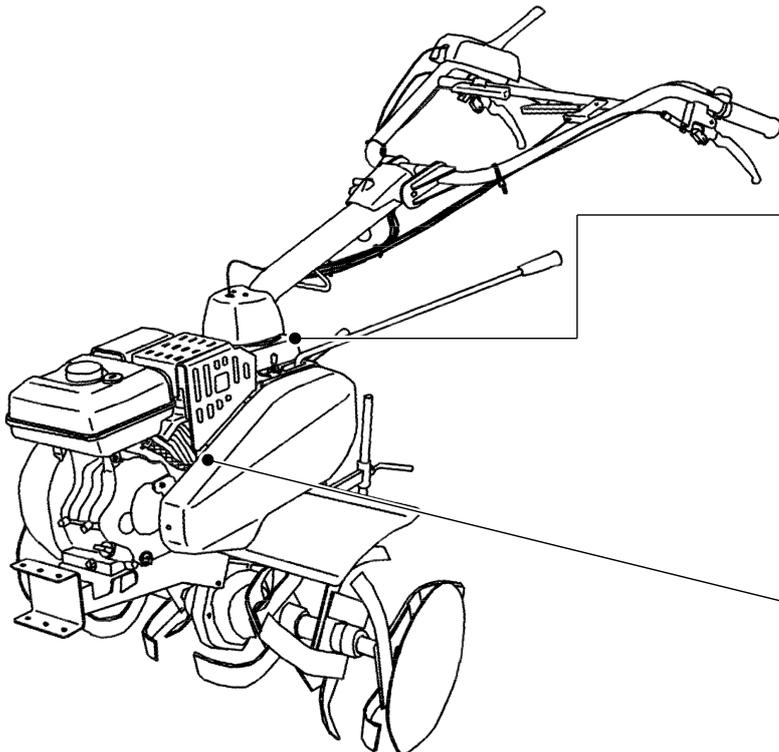
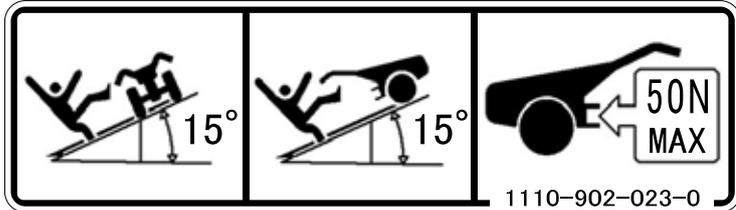
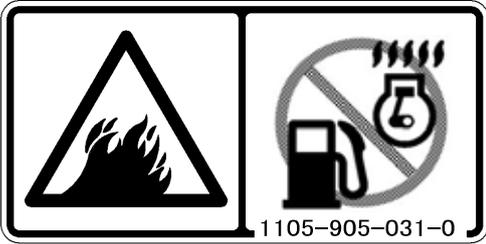
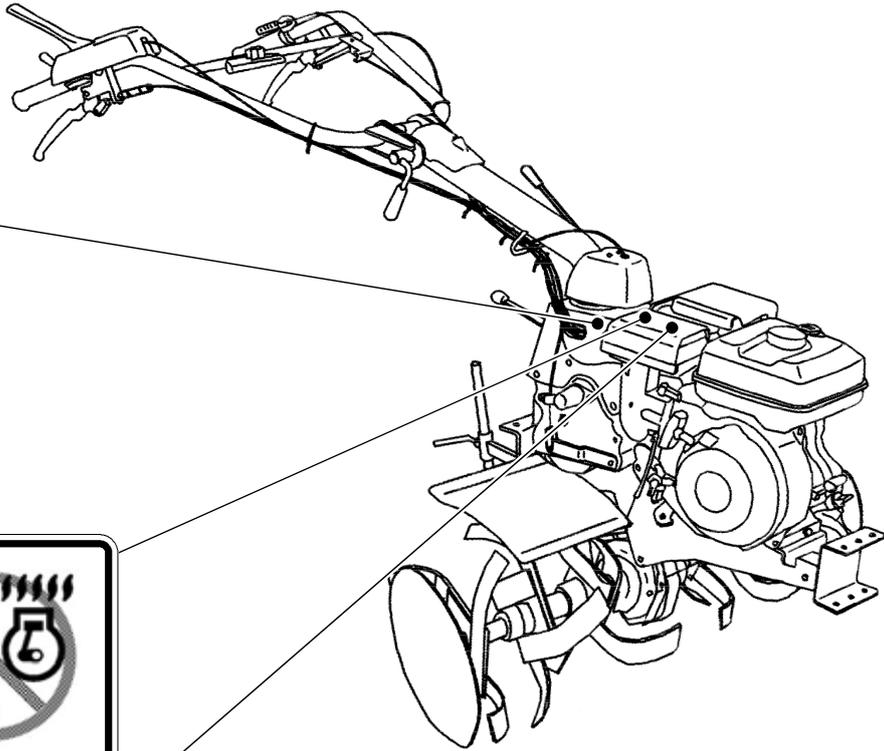
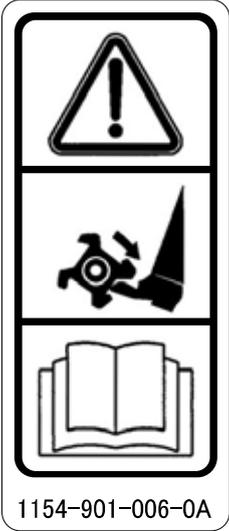


### 1.2 Etiquetas con instrucciones de seguridad

- (1) Para utilizar este motocultor de forma segura, hay etiquetas con instrucciones de seguridad pegadas en la máquina. Lea detenidamente las etiquetas y sígalas.
- (2) En el caso de que la etiqueta esté dañada o se pierda, pida una nueva y péguela de nuevo.
- (3) En el caso de que la etiqueta se ensucie, límpiela para que esté siempre legible.
- (4) En caso de sustituir las piezas que tienen pegada la etiqueta de instrucciones de seguridad, pida una nueva etiqueta junto con las piezas a sustituir.
- (5) No aplicar agua a alta presión directamente sobre la etiqueta. La etiqueta podría despegarse.

# SA603

## 1.3 Localización de las etiquetas con instrucciones de seguridad



# 1. PUNTOS SOBRE LA SEGURIDAD

## 1.4 Detalles de las etiquetas con instrucciones de seguridad

A continuación, se describe el significado de cada etiqueta. Por favor, léalos y téngalos en cuenta.



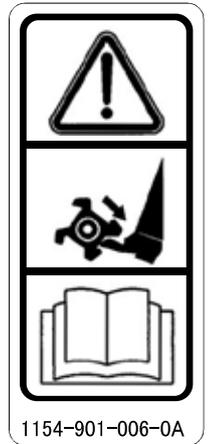
### PRECAUCIÓN:

**A. Mientras las cuchillas estén girando, tenga cuidado de no acercar los pies a ellas.**

**\*De lo contrario, podría causar accidentes con lesiones.**

**B. Antes de utilizar la máquina, lea detenidamente este manual y opere con seguridad.**

**\*Si no tiene un punto claro durante el funcionamiento, existe el riesgo de provocar accidentes no previsto.**

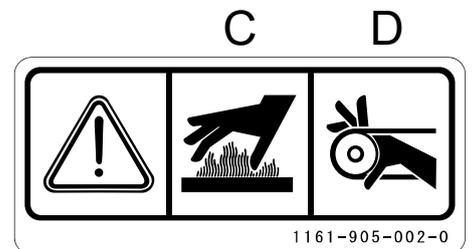


**C. No toque las piezas con temperatura elevadas como el silenciador.**

**\*De lo contrario, podría provocar quemaduras.**

**D. No se acerque a las piezas giratorias, alguna parte de su cuerpo o la ropa podría quedar atrapada.**

**\*De lo contrario, podría causar accidentes con lesiones.**



### ADVERTENCIA:

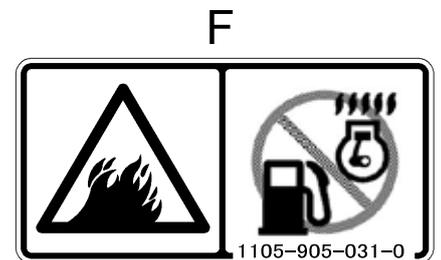
**E. Están prohibidos el fuego, las llamas abiertas y el tabaco.**

**\*De lo contrario, existe el riesgo de que el combustible se incendie y provoque quemaduras o un incendio.**



**F. No llene de combustible con el motor en caliente.**

**\*De lo contrario, existe el riesgo de provocar un incendio.**

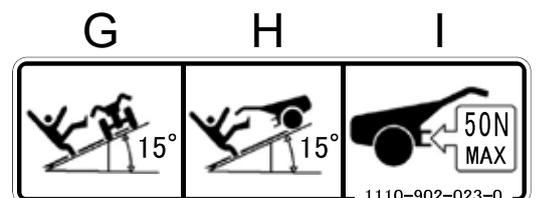


**G & H. No utilice la máquina en una pendiente de más de 15 grados.**

**\*De lo contrario, podría causar accidentes con lesiones.**

**I. No cargue más de 50 N en el enganche trasero.**

**\*De lo contrario, puede causar daños en la máquina y accidentes inesperados.**



## 2. GARANTÍA Y SERVICIO

### 2.1 Garantía para este producto

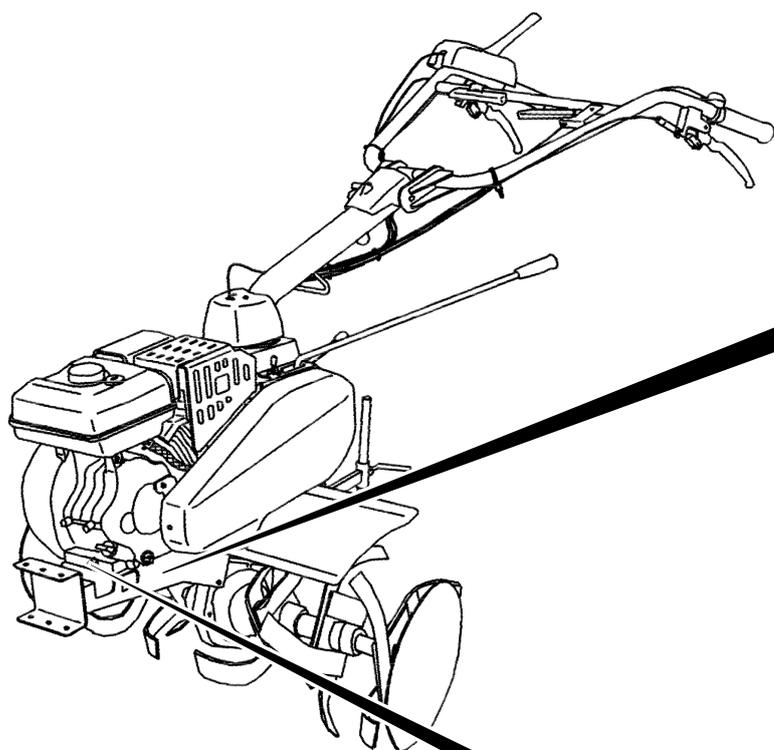
Consulte el documento de garantía del producto.

### 2.2 Red de servicio

Durante el funcionamiento, si se producen fallos, tiene dudas o necesita algún servicio, consulte a su distribuidor. Para ello, facilite la siguiente información.

- (1) Modelo y número de serie
- (2) Modelo y número de serie del motor

### 2.3 Ubicación de las etiquetas



Modelo y número de serie

ISEKI

MOTOR HOE	
MODEL	SA603
VERSION	FSE4
WEIGHT	64Kg
ENGINE	4.6kW/2000min <sup>-1</sup>
NO./MfgDATE	000001 06/2020
3-14 NISHI-NIPPORI 5-CHOME	
ARAKAWA-KU TOKYO 116 JAPAN	
製造会社 <b>井関農機株式会社</b>	
ISEKI & CO., LTD. MADE IN JAPAN	

Modelo del motor

GB181

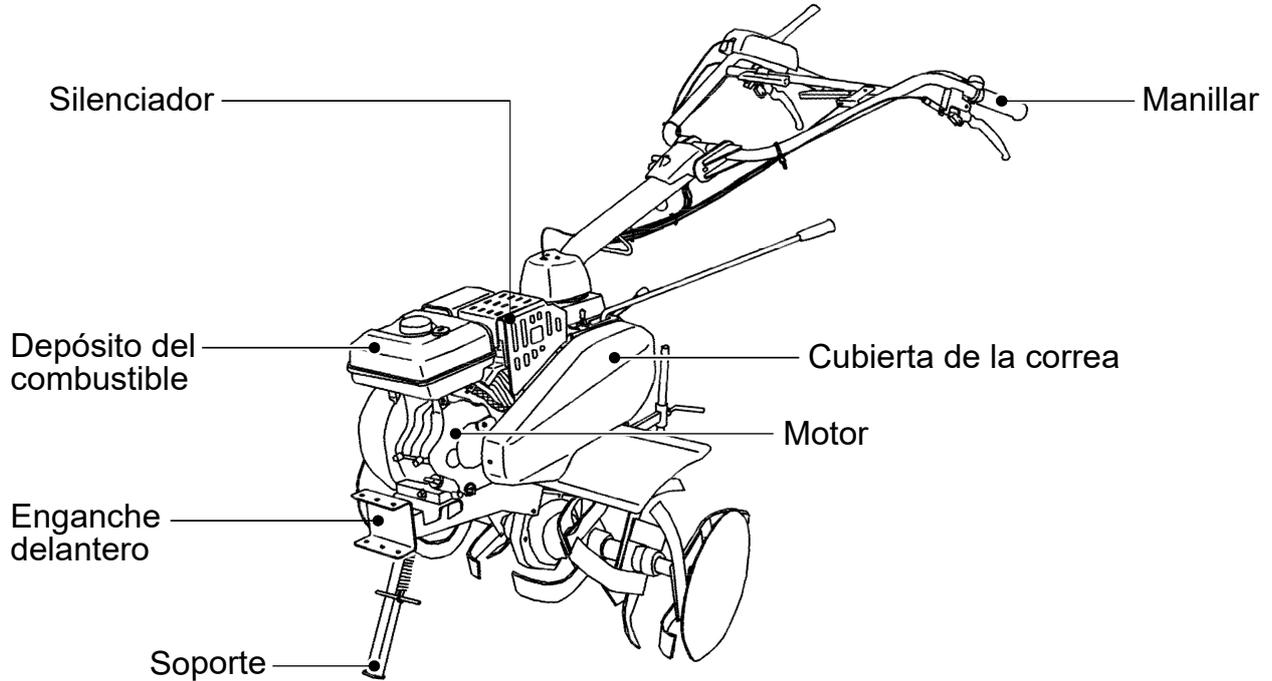
000001

Número de serie del motor

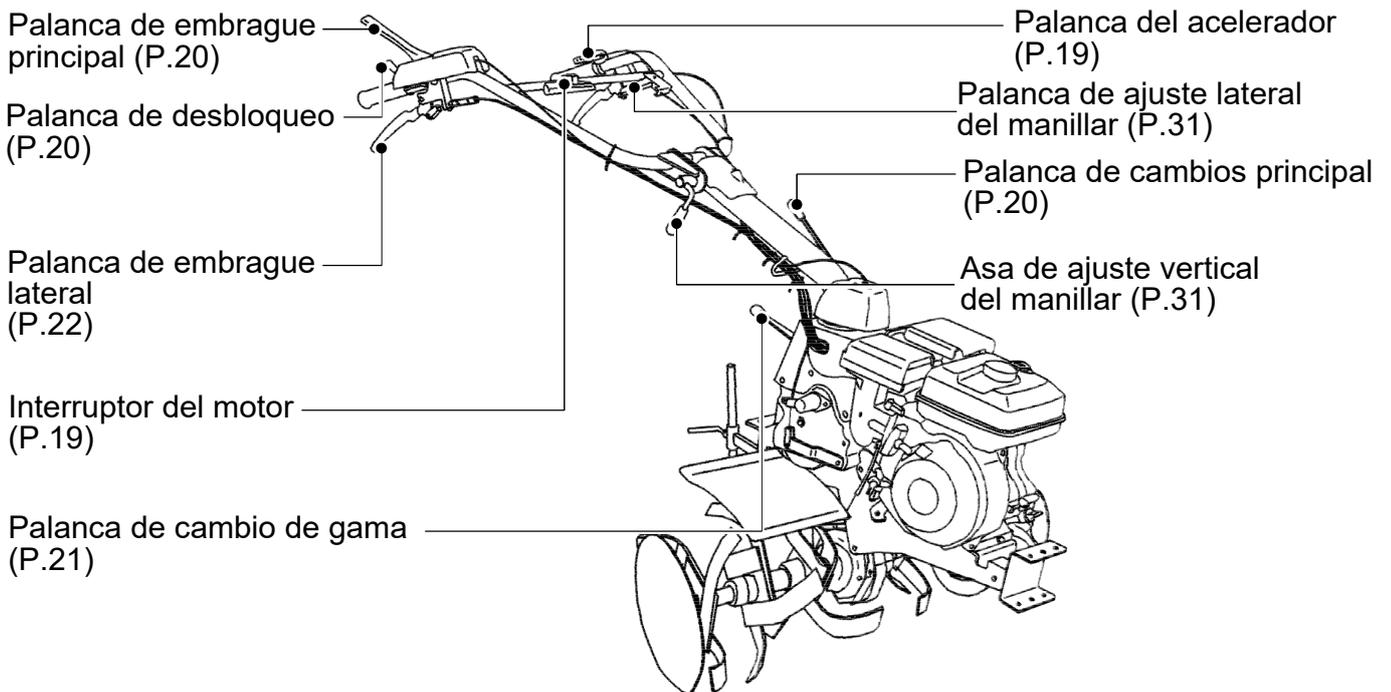
### 3. NOMBRE Y FUNCIÓN DE LOS PRINCIPALES COMPONENTES

#### 3.1 Nombre de los principales componentes

##### 3.1.1 Vista general

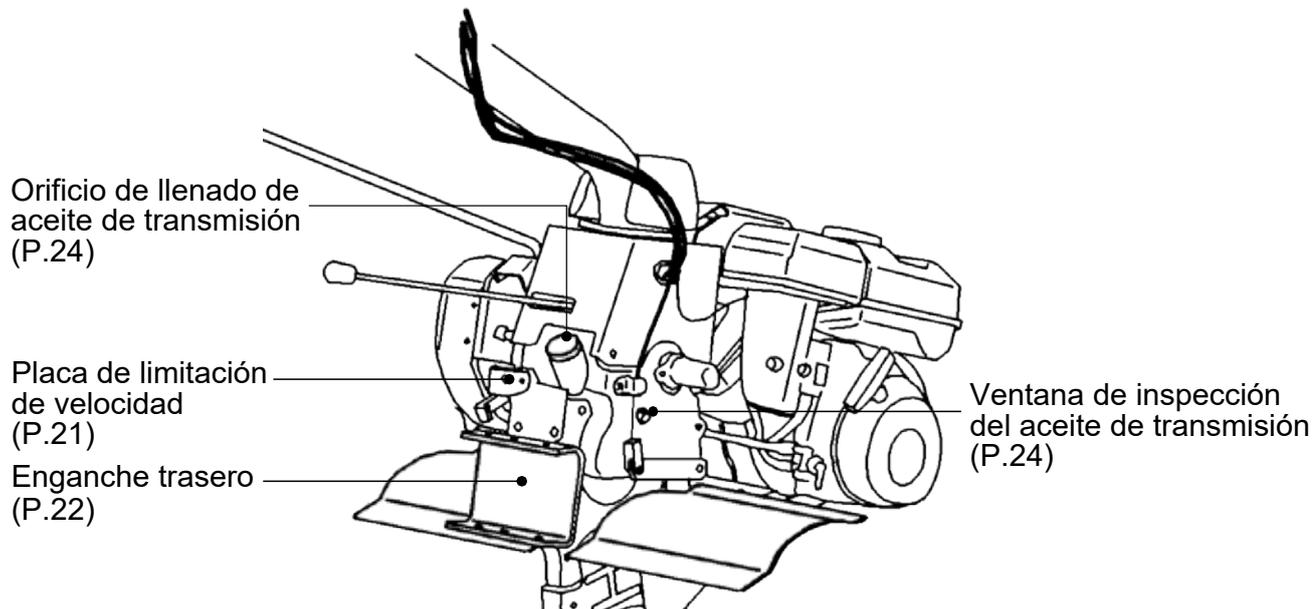


##### 3.1.2 Palancas

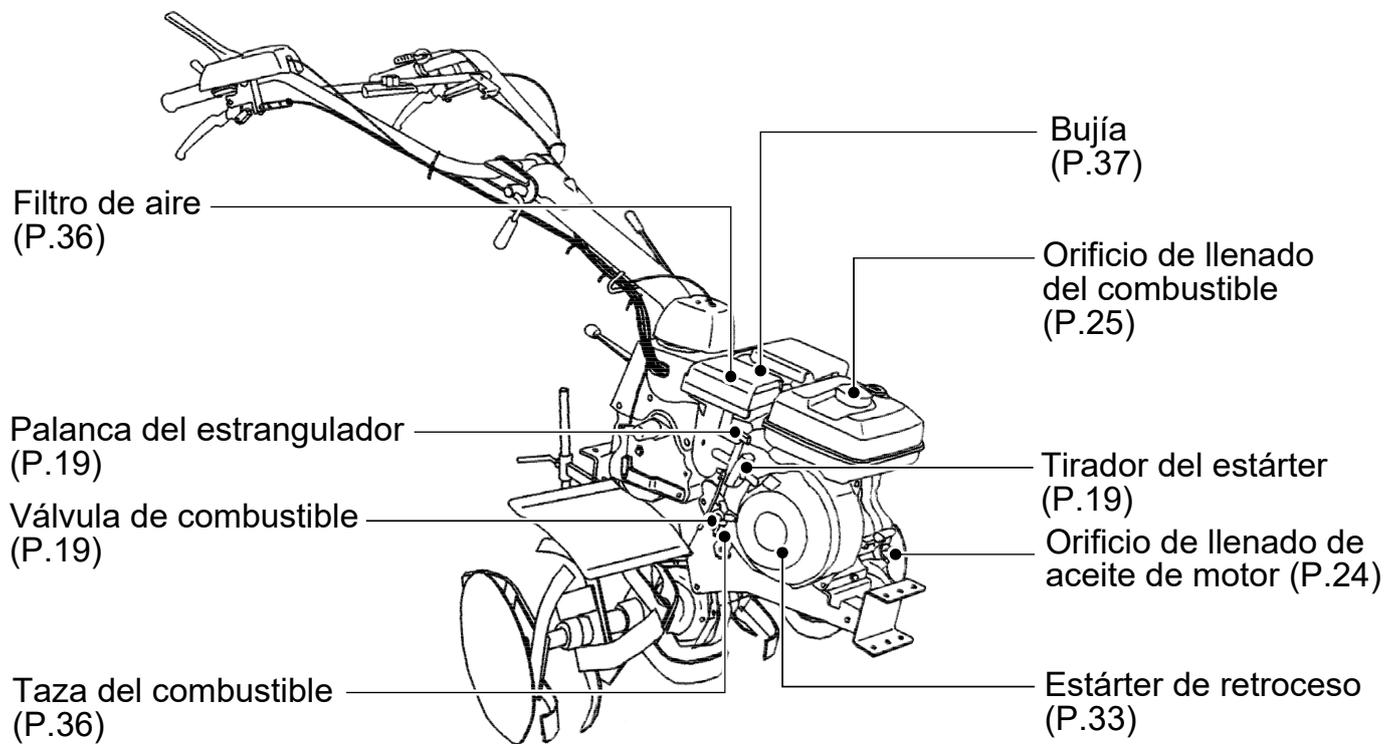


## SA603

### 3.1.3 Alrededor del enganche trasero



### 3.1.4 Piezas relativas al mantenimiento



### 3. NOMBRE Y FUNCIÓN DE LOS PRINCIPALES COMPONENTES

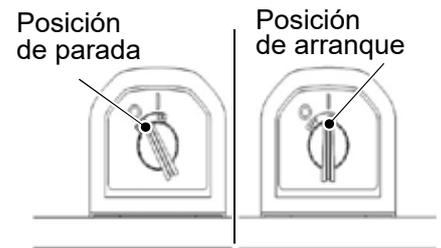
#### 3.2 Equipos de arranque

##### 3.2.1 Interruptor del motor

El interruptor del motor tiene dos posiciones que se describen a continuación.

Posición de arranque "I" ....El motor puede arrancar. Mantenga esta posición durante el funcionamiento.

Posición de parada "O" .....El motor no puede arrancar. Al detener el motor, ponga la máquina en esta posición.

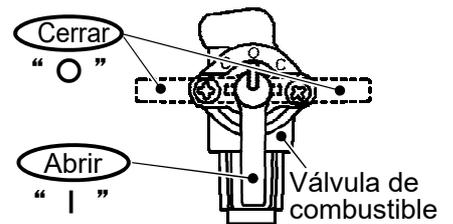


##### 3.2.2 Válvula de combustible

La válvula de combustible controla el flujo de combustible.

Posición abierta "I" .....El combustible circula.

Posición cerrada "O" ....El combustible no circula.



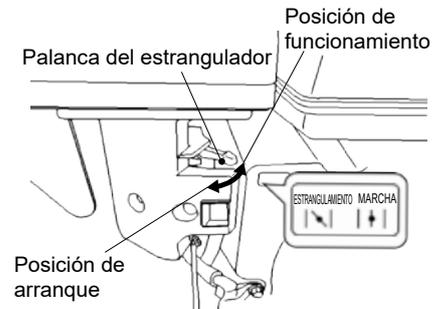
##### 3.2.3 Palanca de arranque



**PRECAUCIÓN:** Después de arrancar el motor, devuelva la palanca gradualmente a la posición de funcionamiento según el estado del motor. Si se deja la palanca en la posición de arranque durante el funcionamiento, puede provocar problemas en el motor.

La palanca de arranque facilita el arranque del motor. Utilice la palanca al arrancar el motor.

Posición de arranque..... Mueva la palanca hacia atrás | ↖ |.  
 Posición de funcionamiento..... Mueva la palanca hacia delante | ↗ |.

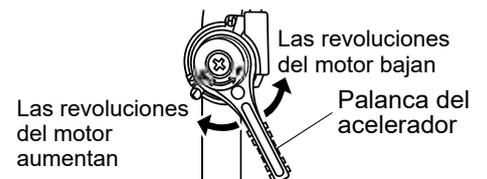


##### 3.2.4 Palanca del acelerador

La palanca del acelerador ajusta la velocidad de las revoluciones del motor.

Giro en sentido horario ↻ .....Las revoluciones del motor aumentan.

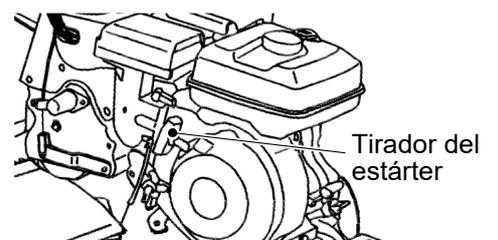
Girar en sentido antihorario ↺ ....Las revoluciones del motor bajan.



##### 3.2.5 Tirador del estérter

El tirador del estérter se utiliza para arrancar el motor. Al arrancar el motor, tire con fuerza del tirador.

**NOTA:** • Antes de tirar del tirador, compruebe el rango máximo de tracción. A continuación, tire del tirador dentro del rango de límite de tracción.



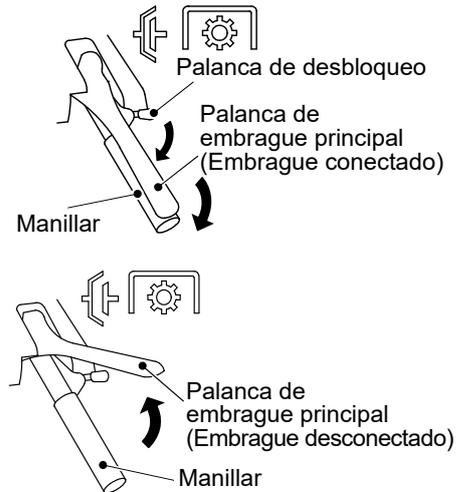
### 3.3 Equipos de funcionamiento

#### 3.3.1 Palanca de embrague principal

La palanca del embrague principal conecta y desconecta la potencia del motor a la transmisión.

El embrague se acciona empujando la palanca de desbloqueo y asiendo la palanca del embrague principal con la palanca.

El embrague se desconecta soltando la palanca del embrague principal.



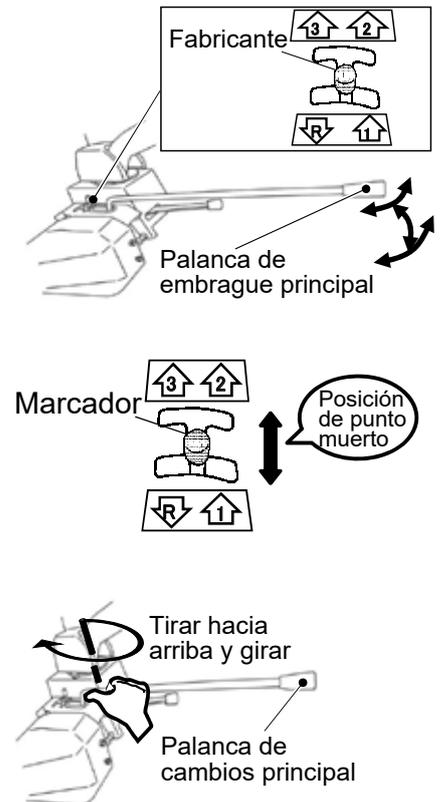
#### 3.3.2 Palanca de cambios principal

La palanca de cambios principal se utiliza para cambiar la velocidad de desplazamiento en combinación con la palanca de cambio de rango.

La palanca tiene 3 velocidades para avanzar y 1 velocidad para retroceder.

El marcador se mueve junto con la palanca. Seleccione la velocidad adecuada, siguiendo la ranura de cambio, para la operación o el desplazamiento.

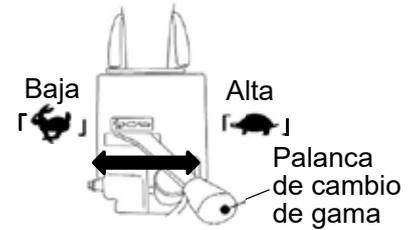
- NOTA:**
- El marcador indica la velocidad seleccionada. La flecha muestra la dirección de desplazamiento.
  - La posición de punto muerto es aquella en la que el marcador se puede mover hacia adelante o hacia atrás libremente.
  - Cuando la asa se coloca en la posición opuesta, también se puede cambiar la posición de la palanca del embrague principal. Tire hacia arriba de la parte de la base de la palanca y gírela. Decida la posición y empuje la palanca hacia abajo.



### 3. NOMBRE Y FUNCIÓN DE LOS PRINCIPALES COMPONENTES

#### 3.3.3 Palanca de cambio de rango

La palanca de cambio de rango se utiliza para cambiar la velocidad de desplazamiento en combinación con la palanca de cambios principal. La palanca tiene dos velocidades: Alta  y Baja .



Posición estándar del manillar				Posición del lado opuesto del manillar							
Marchas	Avance	6 velocidades de avance 2 velocidades de marcha atrás		Cambio principal	Cambio de gama	Marchas	Atrás	2 velocidades de avance 2 velocidades de marcha atrás		Cambio principal	Cambio de gama
		1. <sup>a</sup>	2. <sup>a</sup>					1. <sup>a</sup>	2. <sup>a</sup>		
		1	Baja					1	Alta		
2	Baja	Alta	Baja	Alta							
3	Baja	3	Alta	No se puede utilizar.	3	4	5	6			
	Alta		R						Baja	Alta	
Atrás	1. <sup>a</sup>	R			Baja	Atrás	6. <sup>a</sup>				
	2. <sup>a</sup>		Alta								

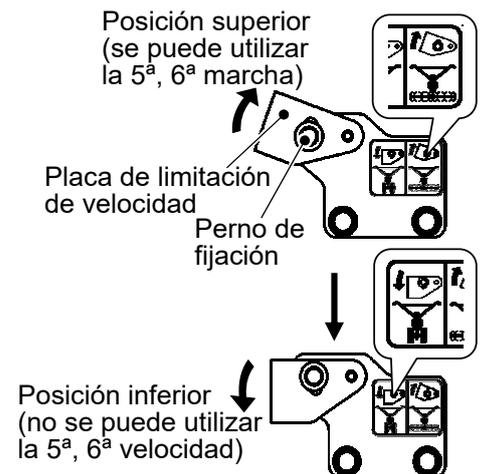
▲ Cuando instale el neumático, asegúrese de poner la placa de limitación de velocidad en la posición más baja.

#### 3.3.4 Placa de limitación de velocidad

La placa de limitación de velocidad es para restringir el uso de la 5.<sup>a</sup> y la 6.<sup>a</sup> marchas en caso de instalación de neumáticos.

En caso de utilizar el motocultor con rotor de eje, se pueden utilizar la 5.<sup>a</sup> y la 6.<sup>a</sup> marchas. Coloque la placa en la posición superior.

En caso de instalar un neumático, no se pueden utilizar la 5.<sup>a</sup> y la 6.<sup>a</sup> marchas. Coloque la placa en la posición inferior.



### 3.3.5 Palanca de embrague lateral

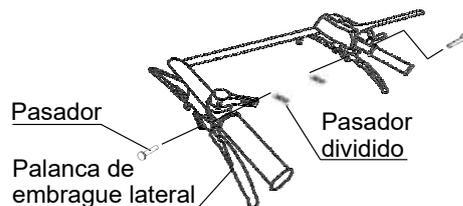
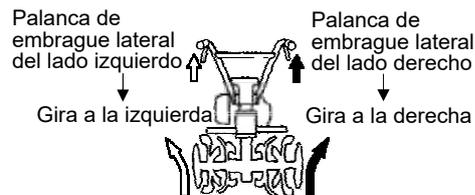


**ADVERTENCIA:** No toque la palanca del embrague lateral cuando cargue o descargue de la máquina con la rampa.  
**\*Existe la posibilidad de que la máquina cambie de dirección repentinamente, y la rampa puede caer.**

La palanca de embrague lateral se utiliza para cambiar el sentido de la marcha. Empuje la palanca de embrague del lado izquierdo o del derecho para que la máquina gire hacia la misma dirección.

Agarre de la palanca de embrague del lado izquierdo..... Gira hacia la izquierda  
Agarre de la palanca de embrague del lado derecho ..... Gira hacia la derecha

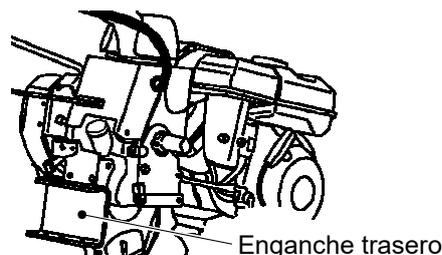
**NOTA:** • Cuando la palanca se coloca en la posición del lado opuesto, la dirección de giro también será la opuesta. Por lo tanto, no olvide cambiar la palanca de embrague del lado derecho e izquierdo. Las palancas de embrague laterales pueden cambiarse retirando el pasador y el pasador dividido.



### 3.3.6 Enganche trasero

El enganche trasero es la parte a la que se acoplará el implemento. Por favor, consulte a su distribuidor para fijar el implemento.

**NOTA:** • En caso de instalar el implemento rotativo trasero, no olvide instalar el que tiene sistema de freno de estacionamiento. Consulte la página 5.



## 4. PUNTOS DE VERIFICACIÓN ANTES DEL FUNCIONAMIENTO

Para prevenir fallos en la máquina por adelantado, es muy importante saber el estado de la máquina. Realice la inspección cada vez antes de la operación.



**PELIGRO:** Después de parar el motor, no reposte combustible mientras el motor esté caliente. Al repostar, no fume y manténgase alejado de llamas o chispas.  
\*De lo contrario, existe el riesgo de que el combustible alcance la llama y provoque un incendio.



**ADVERTENCIA:** Detenga el motor antes de realizar el mantenimiento del tractor. De lo contrario, existe la posibilidad de que las manos o la ropa queden atrapadas.

Cuando se derrame combustible o aceite, límpiolo. De lo contrario, puede provocar un incendio.

### 4.1 Puntos de verificación

#### 4.1.1 Antes de arrancar el motor

Puntos de inspección	Contenido de la inspección	Contramiedidas	Ref.
Los problemas ocurrieron el día anterior	• Compruebe si vuelve a ocurrir.	• Si vuelve a ocurrir, consulte a su distribuidor.	-
Etiquetas de precaución	• ¿Hay daños o no pueden leerse correctamente?	• Si detecta este problema, sustituya la etiqueta dañada por una nueva.	P.14
Fuga de aceite	• ¿Hay alguna fuga?	• Si detecta alguna fuga, consulte a su distribuidor.	-
Fuga de combustible	• ¿Hay alguna fuga?	• Si detecta alguna fuga, consulte a su distribuidor.	-
Aceite del motor	• Mantenga el motor en posición horizontal y compruebe si el nivel de aceite está entre el límite superior y el inferior del indicador de nivel de aceite.	• Si el nivel de aceite es bajo, rellénelo.	P.24
Aceite de transmisión	• Mantenga el motor en posición horizontal y compruebe si el aceite está lleno hasta el borde de la ventana de inspección del nivel de aceite.	• Si el nivel de aceite es bajo, rellénelo.	P.24
Filtro de aire	• ¿Está limpio el elemento?	• Si está sucio, límpiolo.	P.36
Válvula de combustible	• ¿Se acumulan la contaminación y el agua en el interior del vaso de combustible?	• Si se acumula, límpiolo.	P.37
Depósito del combustible	• ¿Hay suficiente combustible para la operación?	• Si el combustible no es suficiente, reposte combustible.	P.25
Conexión de un implemento	• ¿Está la parte de conexión floja o poco apretada?	• Si la encuentra, vuelva a apretar la parte aflojada.	

#### 4.1.2 Después de arrancar el motor

Puntos	Puntos de inspección	Contramiedidas	Ref.
Gas de escape	• ¿Los gases de escape son blancos o negros? • ¿Hay algún ruido anormal?	• Si los hay, consulte a su distribuidor.	-
Palanca de embrague lateral	• ¿Giran ambas ruedas a la misma velocidad después de presionar y soltar la palanca del embrague lateral?	• Si no es así, consulte a su distribuidor.	-
Interruptor del motor	• ¿Se detiene el motor al girar el interruptor del motor a la posición de parada?	• Si no es así, consulte a su distribuidor.	-

## SA603

### 4.2 Llenado e inspección del nivel de aceite

#### 4.2.1 Aceite de motor

##### ■ Llenado del aceite

Utilice aceite de clase SF o superior. Utilice SAE30 en verano y SAE20 en invierno.

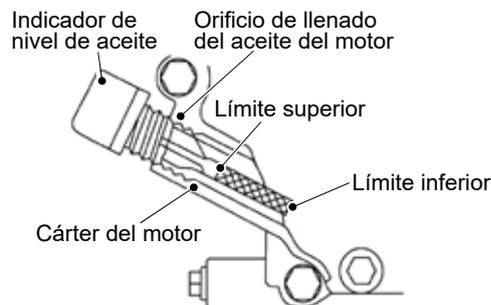
**CAPACIDAD DE ACEITE: aprox. 0,55 l**

##### ■ Inspección del nivel de aceite

1. Retire el indicador del nivel de aceite y límpielo. Introdúzcalo en el orificio de llenado de aceite del motor. No perforo el indicador de nivel.
2. Vuelva a sacar el indicador de la palanca de aceite. Compruebe si el nivel de aceite está entre el límite superior y el límite inferior.
3. Si el nivel de aceite está por debajo o cerca del límite inferior, rellene hasta el límite superior.

**NOTA:**

- Mantenga el motor en posición horizontal mientras llena de aceite e inspecciona el nivel de aceite.
- Limpie alrededor del orificio de llenado de aceite del motor antes de sacar el indicador de nivel de aceite.
- Mantenga el indicador de nivel de aceite extraído alejado de la suciedad y el polvo.
- Después de llenar el aceite o inspeccionar la varilla de aceite, asegúrese de cerrar completamente el indicador de nivel de aceite.
- Consulte la página 41 para conocer los lubricantes recomendados.
- Si el aceite se ensucia o cambia de color, sustituya el aceite. Consulte la página 35.



#### 4.2.2 Aceite de transmisión

##### ■ Llenado del aceite

Utilice aceite para engranajes Multi deluxe GL-4 #80 o equivalente hasta el borde del punto de referencia del nivel de aceite.

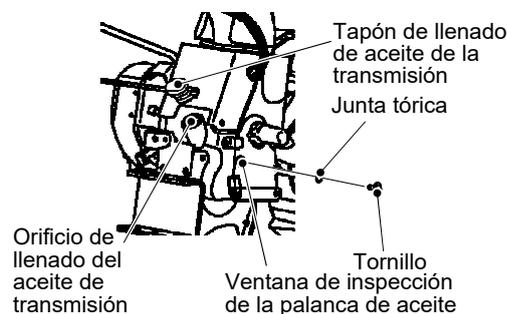
**CAPACIDAD DE ACEITE: aprox. 2,5 l**

##### ■ Inspección del nivel de aceite

1. Retire el tornillo y compruebe si el aceite está lleno hasta el borde de la ventana de inspección del nivel de aceite.
2. Si no hay aceite suficiente, llene el aceite hasta el borde.

**NOTA:**

- Mantenga el motor en posición horizontal mientras llena de aceite e inspecciona el nivel de aceite.
- Después de llenar e inspeccionar el aceite, apriete bien el tapón de llenado.
- Consulte la página 41 para conocer los lubricantes recomendados.



## 4. PUNTOS DE VERIFICACIÓN ANTES DEL FUNCIONAMIENTO

### 4.2.3 Combustible



#### PELIGRO:

- Al repostar, mantenga el nivel de combustible por debajo de la superficie superior de filtro.
- \*De lo contrario, el combustible se desbordará del tapón de combustible cuando la máquina pase por una pendiente, y puede provocar quemaduras y un incendio.
- Si se derrama combustible, asegúrese de limpiarlo.
- Si se ha derramado combustible, no ponga en marcha el motor. Aleje la máquina de la zona y evite cualquier riesgo de incendio hasta que se haya retirado todo el combustible.
- Asegúrese de apretar bien el tapón de combustible.
- \*De lo contrario, puede producirse un incendio.

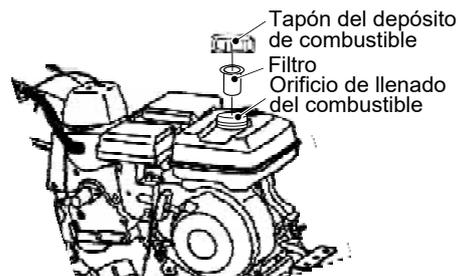
#### ■ Llenado de combustible

Abra el tapón del depósito de combustible y llene el depósito de combustible. Utilice gasolina sin plomo.

**CAPACIDAD DE COMBUSTIBLE:** aprox. 3,6 l

Después de llenar el combustible, asegúrese de cerrar el tapón de llenado.

- NOTA:**
- Al llenar el depósito de combustible, no quite el filtro, de lo contrario podría entrar polvo en el depósito.
  - Mantenga el motor en posición horizontal durante el llenado de combustible.
  - Se puede utilizar una concentración del 10 % de biocombustible (E10) como combustible.



## 5. FUNCIONAMIENTO



**PRECAUCIÓN:** Antes de la operación, asegúrese de realizar las comprobaciones previas.  
\*De lo contrario, pueden producirse accidentes imprevistos.

### 5.1 Arranque y parada del motor

#### 5.1.1 Arranque del motor



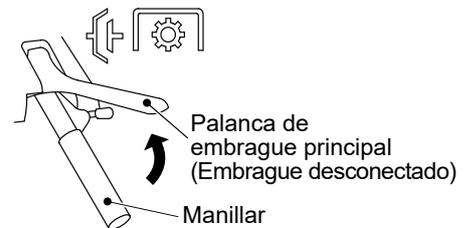
**ADVERTENCIA:** Cuando utilice la máquina en un lugar cerrado, asegúrese de que haya suficiente ventilación.

\*De lo contrario, los gases de escape pueden provocar una intoxicación por monóxido de carbono. Cuando arranque el motor, confirme la posición de las palancas y la seguridad en la circunstancia.

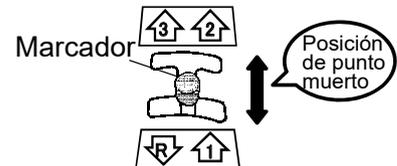
\*De lo contrario, la máquina puede ponerse en marcha de forma repentina y provocar accidentes imprevistos.

- No cambie los ajustes del regulador del motor.
  - Cuando arranque el motor, no se acerque a las cuchillas.
- \*De lo contrario, podría causar accidentes con lesiones.

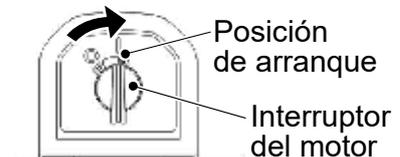
1. Suelte la palanca del embrague principal. (embrague desembragado)



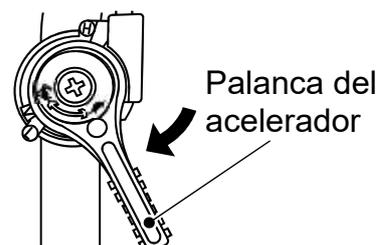
2. Ponga la palanca de cambios principal en posición de punto muerto.



3. Ponga el interruptor del motor en la posición de arranque.

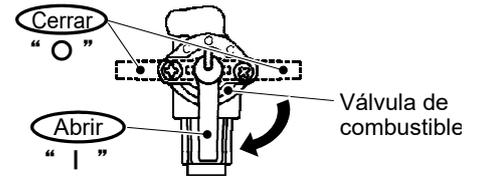


4. Gire la palanca del acelerador en sentido horario  aproximadamente un tercio del rango completo.



## 5. FUNCIONAMIENTO

5. Ponga la válvula de combustible en posición abierta.

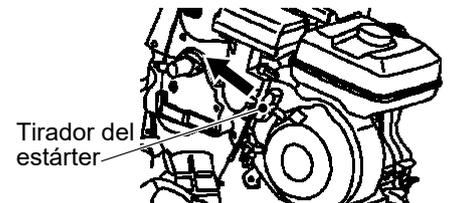


6. Coloque la palanca del estrangulador en la posición de arranque.

**NOTA:** • Si el motor está caliente, no mueva la palanca del estrangulador a la posición de arranque. El combustible no quemado empañaría la bujía y el motor no podría arrancar.

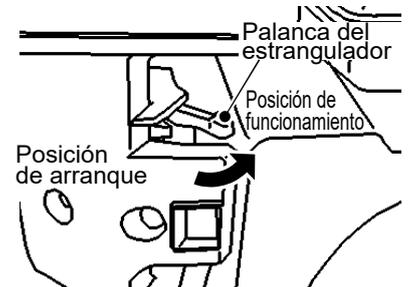


7. Tire con fuerza del tirador del estérter.



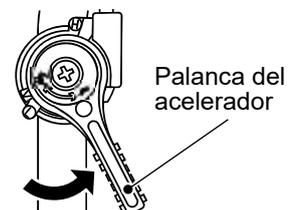
8. Después de arrancar el motor, devuelva la palanca de arranque gradualmente a la posición de funcionamiento según el estado del motor hasta que esté completamente en la posición de funcionamiento.

**NOTA:** • Después de que el motor arranque, ponga las revoluciones del motor en ralentí y opere durante 5 minutos para mantener la vida útil y el rendimiento del motor.

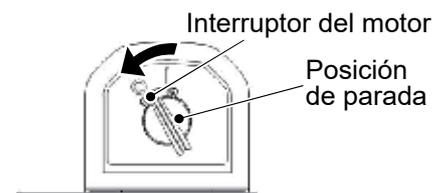


### 5.1.2 Parada del motor

1. Gire la palanca del acelerador en sentido antihorario  completamente.



2. Ponga el interruptor del motor en la posición de parada. A continuación, el motor se para.



## SA603

### 5.2 Desplazamiento y funcionamiento

#### 5.2.1 Desplazamiento y cambio de velocidades



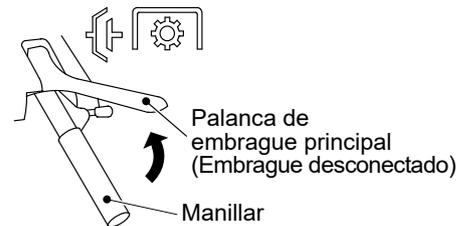
**ADVERTENCIA:** Al iniciar el desplazamiento con la máquina, asegúrese de que los alrededores sean seguros. No deje que otras personas se acerquen a la máquina.

\*De lo contrario, podría causar accidentes con lesiones.

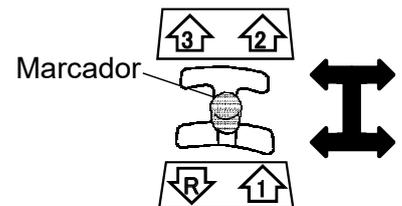
Al iniciar la marcha, deje que el motor funcione a bajas revoluciones. Agarre la palanca del embrague principal gradualmente y comience a desplazarse lentamente.

\*Si la máquina se mueve bruscamente, puede provocar accidentes por choque y vuelco.

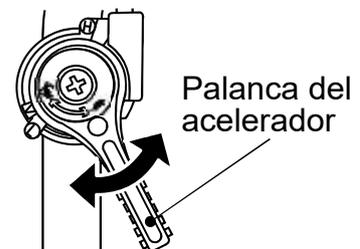
1. Suelte la palanca del embrague principal. (embrague desembragado)



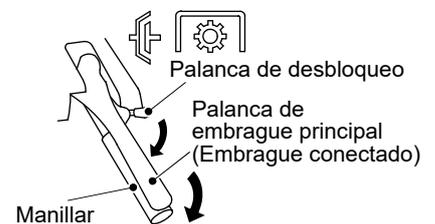
2. Cambie la palanca de cambios principal y seleccione la velocidad.



3. Ajuste la velocidad de giro del motor con la palanca del acelerador.



4. Sujete el asa. Empuje la palanca de desbloqueo y presione gradualmente la palanca del embrague principal. A continuación, la máquina empezará a desplazarse.



#### 5.2.2 Giro

Empuje la palanca de embrague del lado izquierdo o del derecho para que la máquina gire hacia la misma dirección.

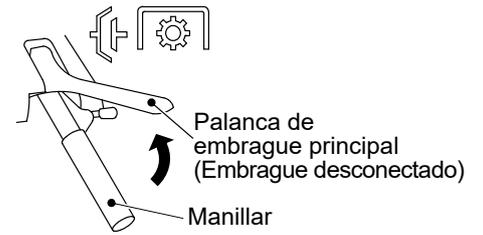
**NOTA:** Cuando mueva la palanca en la posición del lado opuesto, no olvide cambiar la palanca de embrague del lado derecho e izquierdo. Consulte la página 22.



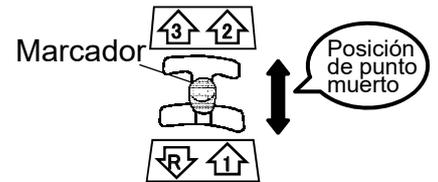
## 5. FUNCIONAMIENTO

### 5.2.3 Parada

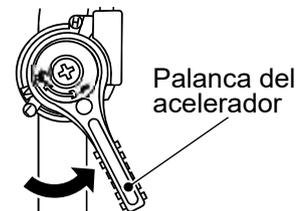
1. Suelte la palanca del embrague principal. (embrague desembragado)



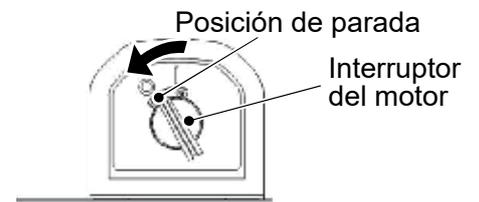
2. Mueva la palanca del embrague principal hacia la posición de punto muerto.



3. Gire la palanca del acelerador en sentido antihorario  completamente.



4. Mueva el interruptor del motor a la posición de parada. A continuación, el motor se para.



## 6. FUNCIONAMIENTO EN EL CAMPO

### 6.1 Precaución con el funcionamiento



**PELIGRO:** Esta máquina no tiene faro delantero, por lo que no debe utilizarla durante la noche.

\*Puede tener un accidente si utiliza la máquina de noche.



**ADVERTENCIA:** No toque las piezas giratorias y de alta temperatura como las cuchillas, el silenciador y el motor.

\*De lo contrario, podría causar accidentes con lesiones.

Cuando comience el funcionamiento, preste atención a la seguridad de los alrededores. En caso de trabajar con ayuda de otra persona, adviértale antes de comenzar los trabajos.

\*De lo contrario, podría causar accidentes con lesiones.

Al subir una cima o atravesar un terraplén, detenga la máquina y reduzca la velocidad de giro del motor. A continuación, acérquese en sentido vertical a la loma o el dique.

\*De lo contrario, existe la posibilidad de que la máquina pierda el equilibrio, resbalar y volcar.

Cuando baje por una pendiente pronunciada al entrar y salir del campo, desplácese hacia atrás.

\*De lo contrario, la máquina podría volcar.

En marcha atrás, vigile y reduzca la velocidad de giro del motor. La posición y el equilibrio de la máquina cambian repentinamente.

\*De lo contrario, puede provocar accidentes con lesiones.

Cuando baje de la máquina, apárquela en un terreno plano, y asegúrese de parar el motor. Si utiliza una máquina equipada con neumáticos y la estaciona en una pendiente, utilice un tope para los neumáticos, y asegúrese de que la máquina no se mueva y vuelque antes de dejarla.

\*De lo contrario, la máquina puede moverse y provocar accidentes por vuelco.

Cuando utilice la máquina en una pendiente, debe mantener el equilibrio para no volcar ni resbalar.

\*De lo contrario, puede provocar accidentes con lesiones.

Al girar, vigile por dónde va.

\*De lo contrario, el operador puede quedar atrapado en la máquina y provocar accidentes y daños físicos.



**PRECAUCIÓN:** Durante el funcionamiento, mantenga a las personas, especialmente a los niños, lejos de la máquina, excepto al operador.

\*De lo contrario, podría causar accidentes con lesiones.

### 6.2 Ajuste para el funcionamiento



**ADVERTENCIA:** Cuando ajuste las piezas de la máquina, detenga siempre el motor.

\*De lo contrario, podría causar accidentes con lesiones.

Al ajustar la máquina, tenga cuidado de que no se desequilibre.

\*Si la máquina se desequilibra, puede volcar y causar un accidente.

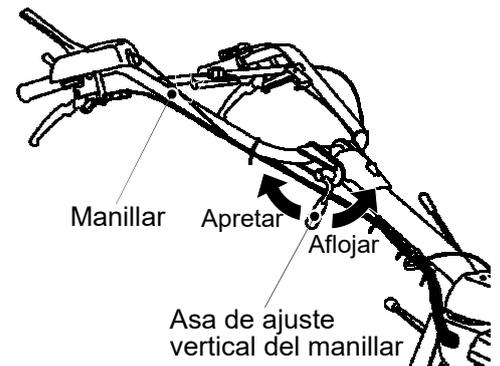
## 6. FUNCIONAMIENTO EN EL CAMPO

### 6.2.1 Ajuste del manillar

#### ■ Ajuste vertical

El ángulo vertical del manillar es ajustable.

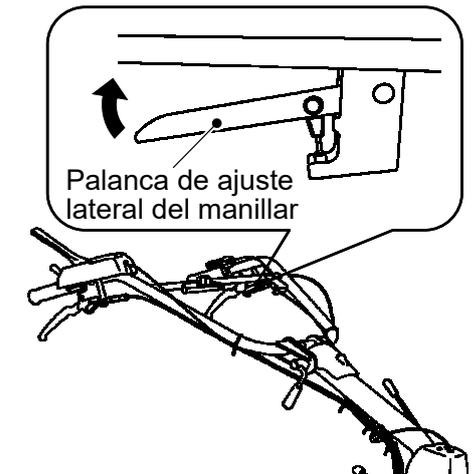
1. Sujete el manillar y afloje el asa de ajuste vertical del manillar.
2. Ajuste el ángulo del manillar.
3. Apriete firmemente el asa de ajuste.



#### ■ Ajuste lateral

La posición del manillar se puede ajustar mediante la palanca de ajuste lateral de la misma. Hay tres posiciones: la posición estándar, la posición derecha y la posición izquierda.

Además, el manillar puede girar 180 grados hacia el lado opuesto.

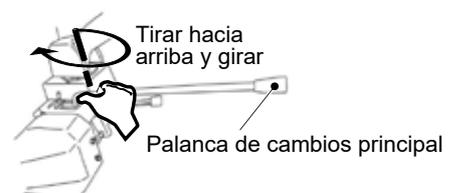
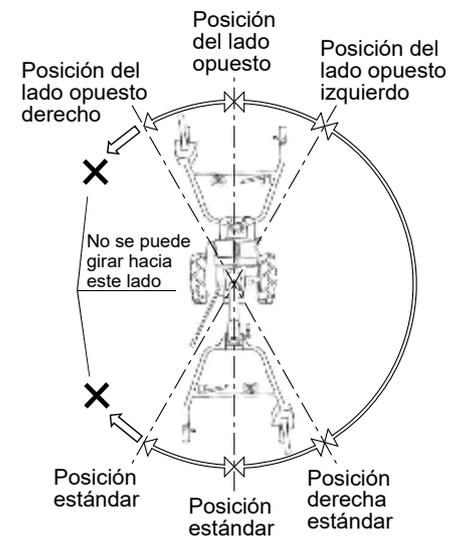


1. Suelte la palanca del embrague principal.

**NOTA:** En caso de poner el manillar en la posición opuesta, detenga también el motor.

2. Estabilice la máquina antes de cambiar la posición del manillar.  
Si el implemento está acoplado, bájelo al suelo.  
Si el implemento no está acoplado, coloque el soporte.
3. Asegúrese de que no hay objetos alrededor del manillar. Si el manillar interfiere al cambiar de posición, ajuste el ángulo vertical hacia el lado superior.
4. Sujete el manillar con una mano y agarre la palanca de ajuste lateral del manillar con la otra, y gírelo.
5. Gire el manillar hasta la posición deseada y suelte la palanca de ajuste lateral. A continuación, gire un poco el manillar para fijarlo en la posición descrita en la figura.
6. Tire hacia arriba de la parte de la base de la palanca de cambio principal y gírela. Decida la posición y presione hacia abajo.

**NOTA:** Si el manillar está colocado en la posición del lado opuesto, no olvide cambiar la palanca de embrague del lado derecho e izquierdo. Consulte la página 22.



## 7. INSPECCIÓN Y MANTENIMIENTO

Inspeccione y mantenga la máquina periódicamente siguiendo la «Tabla de inspección y mantenimiento periódico» descrita en la página siguiente.



**ADVERTENCIA:** Al llenar el aceite, y al inspeccionar y mantener la máquina:

1. Coloque la máquina en una zona amplia y plana.
2. Detenga el motor.
3. Deje que el motor se enfríe, y verifique la seguridad antes de realizar las tareas de mantenimiento.

\*Si no verifica la seguridad antes de la inspección y el mantenimiento, podrían producirse accidentes con lesiones.

**Asegúrese de volver a instalar las cubiertas retiradas.**

\*De lo contrario, el operador podría quedar atrapado en la máquina y producirse accidentes con lesiones.

### ■ Inspección inicial de la máquina nueva

Cuando la máquina alcance las 20 horas de funcionamiento o cuando termine la primera estación, asegúrese de realizar la inspección inicial y el mantenimiento de la máquina.

Aunque la inspección inicial y el mantenimiento de la máquina nueva son importantes para la durabilidad, recomendamos realizar la inspección y el mantenimiento en su distribuidor.

- NOTA:**
- Las piezas consumibles están incluidas en los elementos de inspección y mantenimiento. Al sustituir los consumibles, pida piezas originales a su distribuidor.
  - Si se requieren técnicas y herramientas especiales, consulte a su distribuidor.
  - Si tira o quema los residuos, contaminará el medio ambiente y será sancionado por la ley.
  - Al drenar el líquido residual de la máquina, recójalo en contenedores.
  - No los vierta al suelo, ni en ríos, lagos o el mar.
  - Al eliminar e incinerar residuos de aceite, combustible, caucho y otras sustancias nocivas, consulte a su distribuidor o a los gestores de residuos industriales y siga las normas prescritas y manipúlelas adecuadamente.

### 7.1 Cuidado diario

- (1) Retire los restos de tierra, hierba y paja de la máquina.
- (2) Lave la máquina con agua, y preste atención a que no entre agua en la entrada del filtro de aire.
- (3) Retire la tierra y el polvo del filtro del limpiador de aire. Consulte la página 36.

### 7.2 Mantenimiento cuando no se utiliza durante un período prolongado

- (1) Tire del tirador del estárter despacio hasta note una carga, y suelte el tirador en esa posición.
- (2) Drene el combustible del depósito de combustible y del carburador. Consulte la página 36.

## 7. INSPECCIÓN Y MANTENIMIENTO

### 7.3 Lista de inspecciones periódicas

#### TABLA DE INSPECCIÓN Y MANTENIMIENTO PERIÓDICO

○: Inspeccionar, reponer o ajustar      ●: Sustituir      △: Limpiar  
 ★: Se recomienda la sustitución o el mantenimiento en un servicio técnico autorizado.

Momento de la inspección		Puntos de inspección	Antes del funcionamiento	Primera inspección ★	50 horas	100 horas ★	150 horas	200 horas ★	Todos los meses	Todos los años ★	Cada 2 años ★	Observaciones	Ref.
			○	●	○	○	○	○	○	○	○		
Motor	Aceite del motor	Inspeccionar Cambiar	○	●	●	●	●	●				Cada 50 horas	P.35
	Filtro de aire	Limpiar Cambiar	○	△	△	△	△	△				Cada 50 horas	P.36
	Depósito del combustible	Inspeccionar Reposte combustible.	○										P.25
	Interior del depósito del combustible	Limpiar								★		Todos los años	-
	Bujía	Limpiar Ajustar				△		△				Cada 100 horas	P.37
	Estárter de retroceso	Limpiar	△										P.18
	Pernos y tuercas	Inspeccionar	○	○	○	○	○	○				Cada 50 horas	-
	Daños y fugas	Inspeccionar	○										-
Chasis	Palancas	Inspeccionar	○										-
	Pernos y tuercas	Inspeccionar	○										-
	Clavijas	Inspeccionar	○										-
	Tensión de la correa	Inspeccionar		○	○	○	○	○				Cada 50 horas	P.23
	Aceite de transmisión	Inspeccionar Cambiar	○		●		●					50 horas iniciales Cada 100 horas	P.35
	Fugas de aceite	Inspeccionar	○										-
	Manguera para combustible	Inspeccionar	○								★	Sustituir cada 2 años	-
	Cables	Inspeccionar	○	○							★	Cada 2 años	P.43
	Alambres	Inspeccionar	○								★	Cada 2 años	P.43

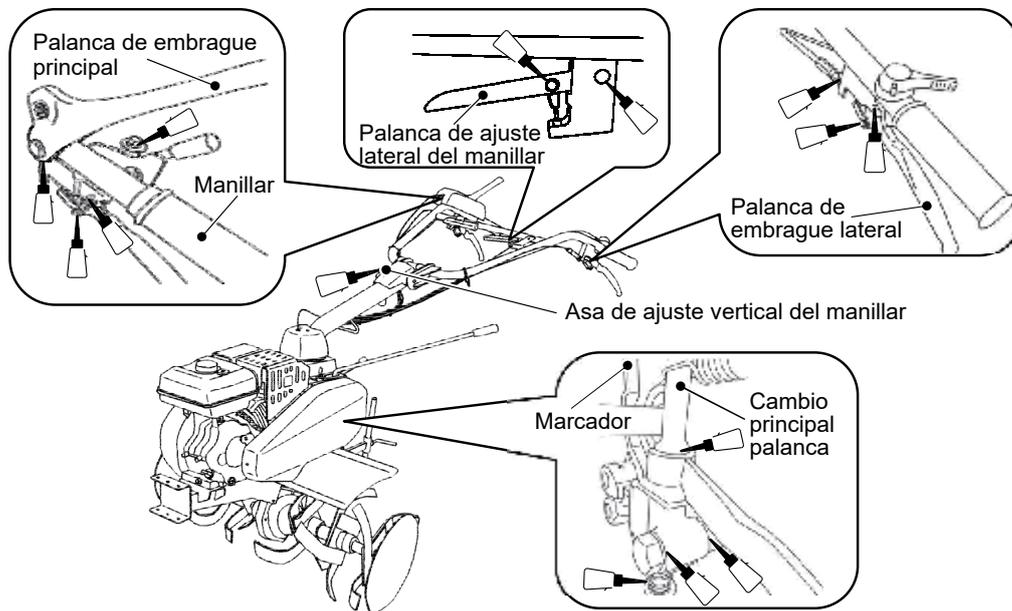
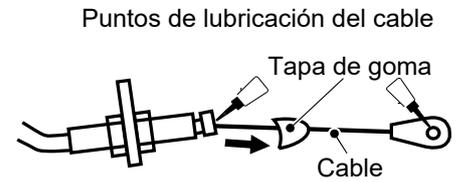
## SA603

### 7.4 Lubricación

Lubrique periódicamente.

#### 7.4.1 Palancas

Lubrique los puntos  como se muestra en la siguiente figura. Asegúrese de lubricar la parte de unión del orificio del extremo del cable y el pasador, y la entrada del cable. Si hay una tapa de goma, retírela y proceda a la lubricación. Después de la lubricación, no olvide volver a colocar la tapa de goma.



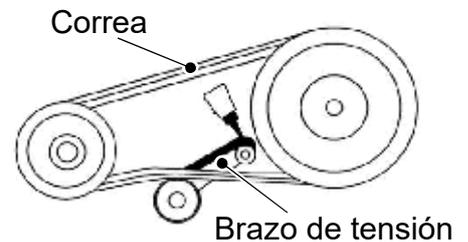
#### 7.4.2 Fulcro del brazo de tensión



**ADVERTENCIA:** Después de lubricar, vuelva a colocar la cubierta de la correa en su lugar. Si no lo hace, puede producir accidentes con lesiones.

Quite la cubierta de la correa y lubrique el punto como se muestra en la figura de la derecha.

**NOTA:** • No aplique grasa en la correa.



### 7.5 Inspección y cambio del aceite

**NOTA:** • Consulte a su distribuidor o a un gestor de residuos industriales para la eliminación del aceite usado. Si tira o elimina de forma incorrecta el aceite usado, será sancionado por la ley.

#### 7.5.1 Aceite del motor

##### ■ Inspección del aceite

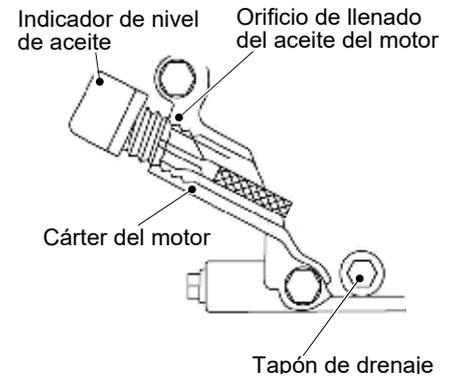
Consulte la página 24.

##### ■ Cambio del aceite

1. Retire el tapón de drenaje y recoja el aceite en contenedores.
2. Después del vaciado, apriete el tapón firmemente. Llene el aceite del motor a través del orificio de llenado.

**CAPACIDAD DE ACEITE:** aprox. 0,55 l

**NOTA:** • La capacidad es meramente orientativa. Después de cambiar el aceite, compruebe el nivel de aceite. Consulte la página 24.  
• Consulte la página 41 para conocer los lubricantes recomendados.



#### 7.5.2 Aceite de transmisión

##### ■ Inspección del aceite

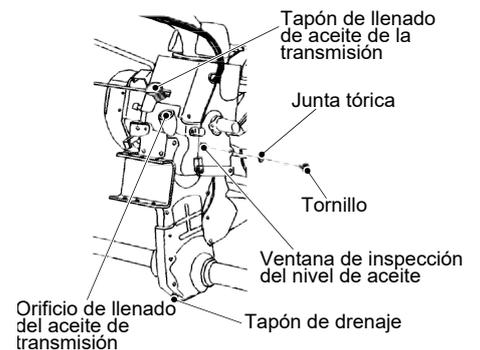
Consulte la página 24.

##### ■ Cambio del aceite

1. Retire el tapón de drenaje y recoja el aceite en contenedores.
2. Después del vaciado, apriete el tapón firmemente. Llene el aceite de la transmisión a través del orificio de llenado.

**CAPACIDAD DE ACEITE:** aprox. 2,5 l

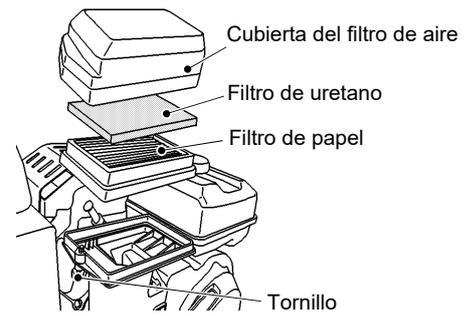
**NOTA:** • La capacidad es meramente orientativa. Después de cambiar el aceite, compruebe el nivel de aceite. Consulte la página 24.  
• Consulte la página 41 para conocer los lubricantes recomendados.



## SA603

### 7.6 Limpieza del filtro de aire

1. Afloje el tornillo que fija la tapa del filtro de aire y retírela.
2. Saque el filtro de uretano y el filtro de papel.
  - (1) Si los filtros están muy sucios, golpee ligeramente o sople aire desde el interior.
  - (2) Si los filtros siguen estando sucios, sustitúyalos.
3. Después de la limpieza, vuelva a colocar la tapa y los filtros en su sitio.



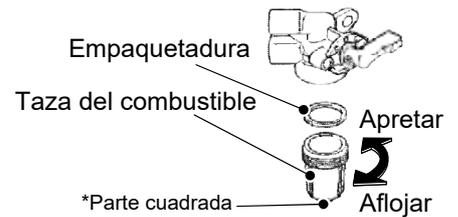
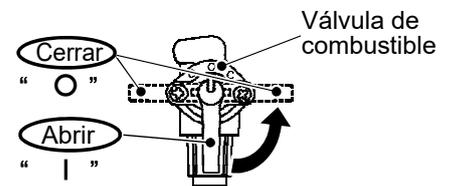
### 7.7 Vaciado del combustible

#### 7.7.1 Drenaje del combustible y limpieza del filtro

##### ■ Del depósito de combustible

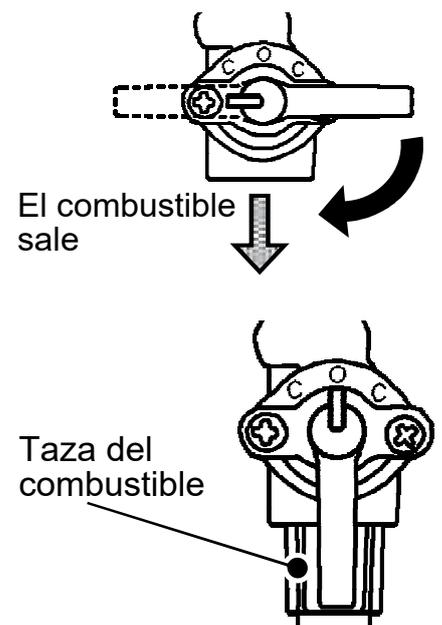
1. Gire la válvula de combustible en posición de «cerrado».
2. Afloje la taza del combustible y retírela.

**NOTA:** Si la taza del combustible es difícil de aflojar, utilice una llave inglesa de 10 mm. Coloque una llave de 10 mm en la parte cuadrada de la parte inferior de la tapa del combustible y aflójela.
3. Coloque un recipiente debajo de la válvula de combustible. Gire la válvula de combustible hacia la posición abierta y drene el combustible.



4. Vuelva a poner la taza en su sitio.

**NOTA:** • No apriete demasiado la taza del combustible. La taza podría romperse.



## 7. INSPECCIÓN Y MANTENIMIENTO

### ■ Del carburador

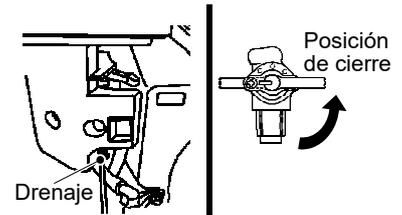
El combustible dentro del carburador puede ser drenado por el método A o B como se describe a continuación.

A. Vaciado desde el orificio de vaciado

Afloje el orificio de vaciado con un destornillador Phillips.

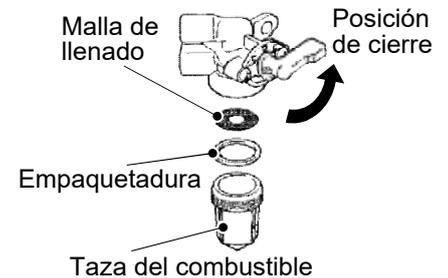
(2) Cierre la válvula de combustible y deje que el motor se detenga

Gire la válvula de combustible a la posición de cierre. Espere hasta que el combustible dentro del carburador se vacíe. A continuación, el motor se para.



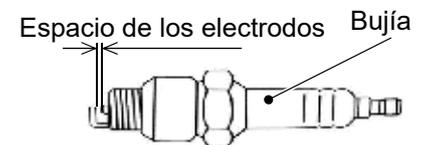
### 7.7.2 Limpieza del filtro de combustible

1. Gire la válvula de combustible a la posición de cierre.
2. Retire la taza del combustible, consulte «7.7.1 Vaciado del combustible», y limpie la suciedad dentro de la taza y la red de filtrado.
3. Vuelva a instalar cada una de las piezas en su lugar.



### 7.8 Mantenimiento de la bujía

1. Retire la tapa de la bujía. A continuación, retire la tapa utilizando las herramientas suministradas «llave para bujía» y «destornillador Phillips».
2. Retira la tapa. Límpiela frotándola con un paño seco o aplicando calor.
3. Ajuste la separación de los electodos de la bujía a 0,6 - 0,7 mm.
4. Fije temporalmente la bujía manualmente. A continuación, apriétela firmemente con la «llave para bujía» y el «destornillador Phillips».
5. Asegúrese de colocar la tapa de la bujía.



## 8. CUIDADO DURANTE EL ALMACENAMIENTO



**PRECAUCIÓN:** Cuando lave la máquina, no rocíe con agua a alta presión las piezas eléctricas, las tapas de aceite y el depósito de combustible, y las etiquetas de precaución.

\*De lo contrario, se pueden producir fallos y las etiquetas se despegarán.

### 8.1 Almacenamiento diario

Para el almacenaje diario o a corto plazo de la máquina, siga las instrucciones indicadas a continuación:

- (1) Limpie la máquina.
- (2) Gire la palanca de la válvula de combustible a la posición OFF y estacione la máquina en un terreno llano.
- (3) Almacene la máquina en un lugar cerrado en la medida de lo posible.

### 8.2 Almacenamiento a largo plazo

Si se almacena la máquina durante un largo periodo de tiempo, asegúrese de realizar lo siguiente antes de guardarla.

- (1) Lave y limpie la máquina. Tenga cuidado de que el agua no entre por la entrada del filtro de aire.
- (2) Repare los puntos que fallen.
- (3) Cambie el aceite y ponga en funcionamiento el motor al ralentí durante 5 minutos para que el aceite circule por cada parte del motor.
- (4) Llene de aceite todos los puntos.
- (5) Compruebe que los pernos y las tuercas no estén flojos. Si están flojos, apriételes.
- (6) El lugar del almacenamiento debe ser seco y libre de paja y lluvia. Cubra la máquina con un protector una vez que el motor se haya enfriado.
- (7) Tire del tirador del estárter despacio hasta note una carga. Luego, vuelva a poner del tirador en su sitio.
- (8) Saque el combustible del depósito y del carburador. Consulte la página 36 and 37.

### 8.3 Funcionamiento después de un almacenamiento durante un período largo

Preste atención a los puntos siguientes cuando utilice la máquina después de un almacenamiento durante un período largo.

- (1) Asegúrese de realizar las comprobaciones previas al funcionamiento.
- (2) Para mantener la vida útil y el rendimiento de la máquina, haga funcionar el motor en ralentí durante 5 minutos después del arranque.

## 9. LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS

Problemas	Causas posibles	Soluciones	Ref.
El motor no arranca.	• No tiene combustible.	Llene el depósito de combustible.	P.25
	• Combustible viejo.	Sustituya el combustible.	P.36
	• Procedimiento equivocado para arrancar el motor.	Arranque el motor con el procedimiento correcto.	P.26
	• La válvula de combustible está en posición cerrada.	Ponga la llave de la válvula de combustible en posición abierta.	P.19
	• Agua en el combustible.	Si se acumula agua en el fondo de la taza del combustible, retire la taza y drene el agua.	P.37
	• Fallo de la bujía.	Retire la bujía y límpiela frotándola con un paño seco o aplicando calor. Ajuste la separación de los electrodos de la bujía a 0,6 - 0,7 mm.  Si el motor sigue sin poder arrancar, sustituya la bujía por una nueva.	P.37  P.42
El motor no tiene potencia.	• Filtro de aire obstruido	Retire el elemento del filtro de aire y límpielo o sustitúyalo por uno nuevo.	P.36
	• Nivel bajo del aceite del motor	Añada aceite del motor.	P.24
		Si el aceite del motor está sucio o es viejo, cámbielo.	P.35
	• Demasiada tensión en la correa	Consulte a su distribuidor para el ajuste de la tensión de la correa.	-
	• ¿Aumenta la velocidad del motor?	Si se cambió la posición del montaje de la palanca de aceleración, consulte a su distribuidor para ajustar el cable del acelerador.	-
• ¿Nota cierta resistencia del motor al tirar del tirador de arranque?	Apriete la bujía. También existe la posibilidad de que el anillo del pistón esté desgastado, por lo que consulte a su distribuidor para su reparación.	P.37	

**SA603**

<b>Problemas</b>	<b>Causas posibles</b>	<b>Contra medidas</b>	<b>Ref.</b>
El motor se para automáticamente.	• No tiene combustible.	Llene el depósito de combustible.	P.25
	• Combustible viejo	Sustituya el combustible.	P.36
	• Filtro de aire obstruido	Retire el elemento del filtro de aire y límpielo o sustitúyalo por uno nuevo.	P.36
	• Nivel bajo del aceite del motor	Rellene el aceite del motor.	P.24
		Si el aceite del motor está sucio o es viejo, sustitúyalo.	P.35
	• Al tirar del tirador de arranque, ¿el motor gira?	Si no es así o nota una carga pesada, consulte a su distribuidor para su reparación.	-
• Las cuchillas están obstruidas por hierbas y paja, o la cubierta está obstruida por tierra.	Retire las obstrucciones.	-	
Demasiada vibración	• El motor vibra.	Consulte a su distribuidor para el ajuste o la reparación.	-
	• El manillar vibra.	Si vibra mucho, consulte a su distribuidor para su reparación.	-
La máquina no se mueve aunque pise el pedal de embrague principal.	• La correa patina porque está tensionada.	Consulte a su distribuidor para el ajuste de la tensión de la correa.	-

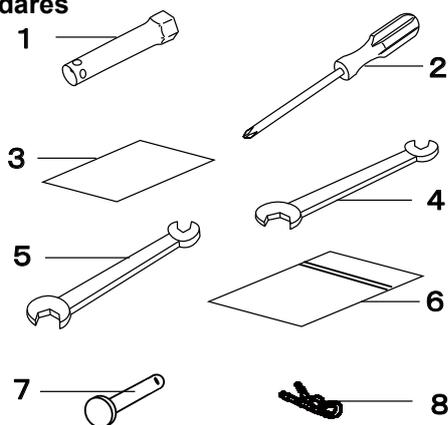
**NOTA:** Si tiene problemas, no desmonte la máquina precipitadamente. Consulte a su distribuidor.

## 10. OTROS

### 10.1 Lista de lubricantes recomendados

Elemento	Estándar
Aceite del motor	Viscosidad: 10W-30 o SAE30 (SAE20 en invierno)
Aceite de transmisión	Aceite para engranajes Multi deluxe GL-4 #80 o equivalente
Grasa	Grasa general (tipo litio)
Combustible	Gasolina sin plomo

### 10.2 Accesorios estándares



N.º	Nombre	Cant.	Observaciones
1	Llave para bujía	1	21 mm
2	Destornillador Phillips	1	Doble uso como «llave para bujía y barra»
3	Manual del usuario	1	
4	Llave fija de dos bocas	1	10X12
5	Llave fija de dos bocas	1	14X17
6	Bolsa de herramientas	1	
7	Pasador (10X60/A)	4	
8	Clavija de retención (10)	4	

### 10.3 Accesorios opcionales

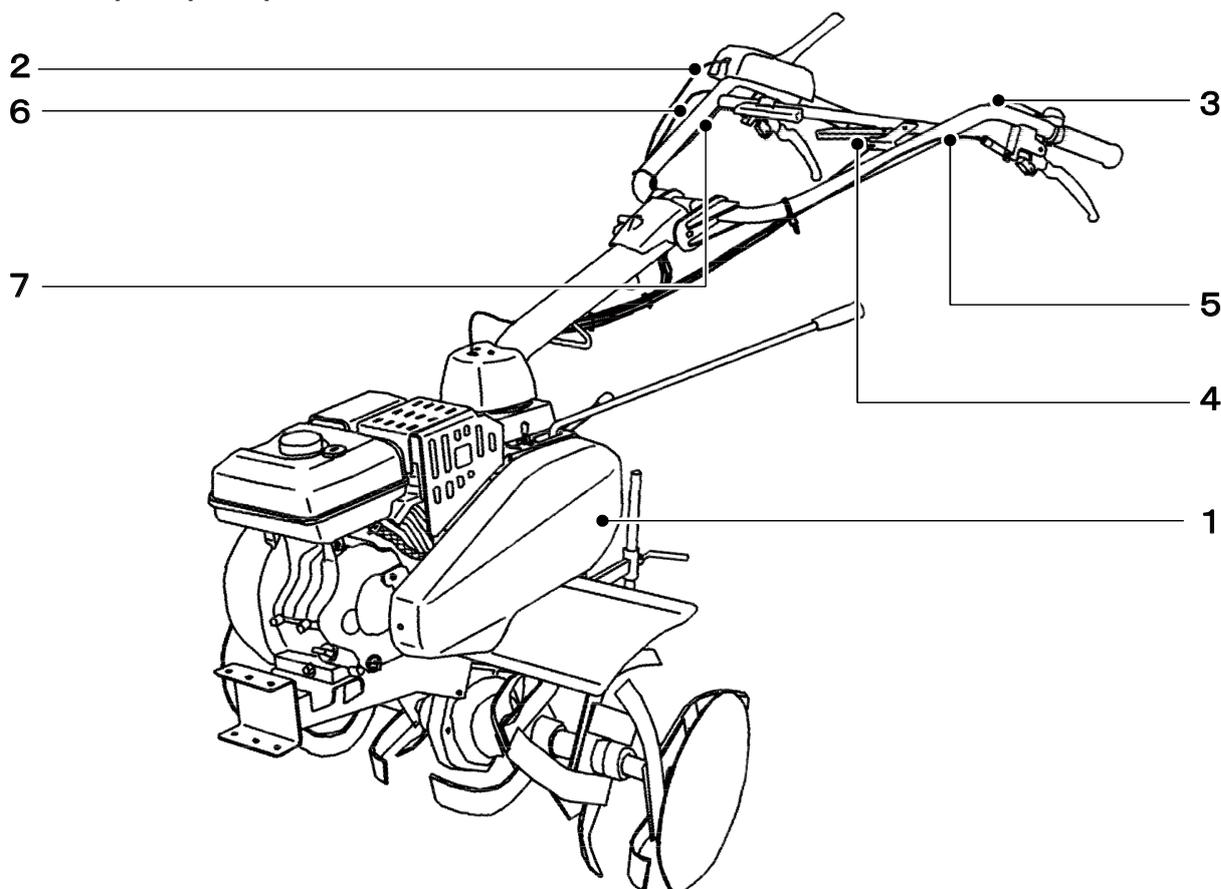
N.º	Nombre	Referencia de las piezas	Observaciones
1	Juego de enganche del motocultor	1108-131-260-00	Tipo C
2	Enganche del motocultor	8057-006-000-00	Tipo T
3	Tubo del combustible COMP	1364-241-100-00	
4	Tubo del combustible (4.º) COMP	1329-241-400-00	
5	Tubo del combustible (430) COMP	1331-253-300-00	

# SA603

## 10.4 Especificaciones

<b>Nombre</b>		Motocultor ISEKI		
<b>Modelo</b>		SA603		
<b>Clase</b>		FSE4		
<b>Dimensiones</b>	Longitud total (mm)	1700		
	Anchura total (mm)	650		
	Altura total (mm)	1220		
<b>Peso total (kg)</b>		64		
<b>Motor</b>	<b>Modelo</b>		GB181LN	
	<b>Tipo</b>		Válvula superior (OHV)	
	<b>Desplazamiento total (L)</b>		0,181	
	<b>Rendimiento / rpm (kW{PS} / min<sup>-1</sup>)</b>		Régimen nominal 3,4{4,7} / 1 800 Máx. 4,6{6,3} / 2 000	
	<b>Combustible</b>		Gasolina sin plomo	
	<b>Capacidad del depósito (L)</b>		3,6	
	<b>Método de arranque</b>		Estárter de retroceso	
	<b>Filtro de aire</b>		Tipo seco	
	<b>Bujía</b>		NGK-BPR6HS	
<b>Pieza de desplazamiento</b>	<b>Tipo de embrague</b>		Tensión de la correa (hombre muerto, palanca de 2 acciones)	
	<b>Tipo de embrague de dirección</b>		Embrague de bolas	
	<b>Sistema de cadena de tracción</b>		Engranajes y cadena	
	<b>Número de velocidades</b>		6 velocidades de avance, 2 velocidades de marcha atrás	
	Velocidad de desplazamiento (km/h / min <sup>-1</sup> ) (Tamaño de neumático: 600-12)	<b>Avance</b>	1. <sup>a</sup>	1,2 / 1 800
			2. <sup>a</sup>	2,0 / 1 800
			3. <sup>a</sup>	3,0 / 1 800
			4. <sup>a</sup>	5,1 / 1 800
			5. <sup>a</sup>	72 rpm (No se puede utilizar cuando el neumático está instalado)
			6. <sup>a</sup>	125 rpm (No se puede utilizar cuando el neumático está instalado)
<b>Marcha atrás</b>		1. <sup>a</sup>	1,9 / 1 800	
		2. <sup>a</sup>	3,2 / 1 800	
<b>Tipo de eje de la rueda (mm)</b>		Eje redondo: diámetro 30 mm y longitud 58 mm		
<b>Ajuste del manillar</b>	Vertical	Multiajuste		
	Lateral	1 paso a la derecha y a la izquierda		
<b>Ruido (dB)</b>		84±2 (al oído del operador)		
<b>Vibración (m/s<sup>2</sup>)</b>		15±2 (en el manillar)		

**10.5 Lista de las principales piezas consumibles**



N.º	Nombre de las piezas	Código de las piezas	Cant.	Observaciones
1	CORREA (VB038)	1110-201-002-00	1	
2	CABLE (EMBRAGUE)	1157-401-001-00	1	
3	CONJUNTO DE CABLES (ACELERACIÓN/1365)	1157-402-210-00	1	
4	CABLE (PALANCA DE CAMBIOS/V)	1157-404-001-00	1	
5	CABLE (EMBRAGUE LATERAL/IZQ.)	1157-406-001-00	1	
6	CABLE (EMBRAGUE LATERAL/DCHA.)	1157-406-003-00	1	
7	ARNÉS (INTERRUPTOR/B)	1157-621-001-00	1	

**DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD**

Traducción de la  
declaración original (inglés)

Nosotros,

**ISEKI & CO., LTD.**  
700 Umaki-cho, Matsuyama-shi, Ehime-ken  
799-2692 Japón

declaramos, bajo nuestra responsabilidad, que los productos descritos a continuación.

Denominación genérica: Motocultor

Función: Preparación del suelo

**SA603-FSE4: 000001 –**

a los que se refiere la presente declaración se ajustan a las siguientes directivas:

Directiva 2006/42/EC relativa a las máquinas  
Directiva CEM 2014/108/EC

Consulte las normas armonizadas:

EN709:1997+A4:2009  
ENISO 14982:2009

Compilador autorizado para el expediente técnico en la UE:

**N.V. ISEKI EUROPE S.A.**  
**Planet II, Leuvensesteenweg 542-C1**  
**1930 Zaventem, Bélgica**

**Tokio**

Lugar y fecha de emisión  
20/08/2020

*Michikazu Iwai*

Director general,  
Departamento Creativo de Maquinaria Agrícola